

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Pontiac County, Québec • 116th Year, No. 38, Wednesday, September 22, 1999 • 75 cents plus tax



All in the family:

Generations walk, run and bike the Terry Fox Run — page 3

Game on:

Jr B, "CC" and more sports — page 7



Change language laws: Shawville

Council seeks special status to allow for bilingual signs

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

SHAWVILLE — In an attempt to change the language laws rather than simply disobey them, the Municipality of Shawville is asking the National Assembly for special status which would allow businesses here to erect bilingual

signs with equal English and French lettering.

"We're trying to allow for a scenario that the people of Shawville could live with," says Mayor Albert Armstrong. They cannot live with the current law which allows English on signs only if French is predominant, Armstrong says. "And we don't encourage (businesses) to put up French-only signs."

At its Sept. 14 meeting, council unanimously passed a resolution asking for an exemption under Article 58 of the Charter of the French Language. Article 58 says: "the government may determine, by regulation ... where French need not be predominant ..."

"It's a reasonable request we're making," says

Heather Dickson, co-publisher of THE EQUITY, and a member of the committee that wrote the resolution. "We're not asking for English-only; we're asking for bilingual. When you look at the history here, it's fair (for signs) to be equal."

The resolution, which was suggested by MNA Robert Middlemiss, refers to the fact that the village was settled by Irish immigrants in the early 1800s, "thereby creating a unique English-speaking community in which many descendants still work the original homesteads." The resolution also points out Shawville's proximity to Ontario and dependence upon the largely English-speaking province.

Businesses want to respect the spirit of Bill 86,

but don't want to make their English-lettering smaller, says Middlemiss.

The town's schools, municipality and hospital have already been granted bilingual status which permits them to provide services in English. Allowing bilingual commercial signs would just be an extension of that status, council argues.

"This would ratify the recognition of our unique community in this great province and its historical and cultural English-speaking heritage," the resolution reads. "Finally, it would grant businesses the right to post bilingual signs, of equal prominence in the French and English languages, thereby representing the true nature of our municipality."

continued on page 2

Police search for body of Pembroke man

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

CALUMET ISLAND — A Pembroke man is missing and presumed drowned after the boat he was driving capsized on the Ottawa River near Calumet Island Sept. 14.

John Bingley, 43, was retrieving submerged logs for Smurfit-Stone with his 22-foot Stellcraft barge when his boat sank about three kilometres upstream of the Bryson dam.

"We believe the chances of finding him alive are pretty slim," Sûreté du Québec spokesman Marc Ippersiel said Thursday.

After a four-day search by police produced little, divers, who are friends of the Bingley family, discovered the sunken boat on the weekend about 200 metres from where Bingley was last seen.

Using the Mountain Road summer home of the Liddy family as their base, police resumed their search for the body Tuesday. The Liddy home is on a part of Calumet Island where the homes are far from the road and offer spectacular views of the Ottawa River.

The search for Bingley began by helicopter the night he was last seen.

continued on page 2



SEARCH CONTINUES: Police contemplate their next move before resuming their search of John Bingley. The Pembroke man is presumed to have drowned after his boat capsized last week.

LIBERALS

Be referendum-ready: Dion

WAKEFIELD — Federal Intergovernmental Affairs Minister Stéphane Dion reiterated the need for a clear referendum question at a Liberal fund-raiser at the Edelweiss Golf Club Sept. 15.

"He was in an exceptionally good mood," MP Robert Bertrand says. "He talked about how, in the next referendum, the question would have to be clear."

Bertrand says Dion reminded about 125 of the Liberal faithful packed into the clubhouse of the importance of being on guard, despite recent polls showing the vast majority of Quebecers don't want another referendum any time soon.

"He told us that despite the poll results, we have to be ready for another referendum," Bertrand says.

The Liberals will be holding two more fund-raisers in the near future in Gatineau and Labelle.

ACCIDENT

Fallen man returns home

CALUMET ISLAND — After falling from the roof of the under-construction fire hall in Shawville, Calumet Island's Mario Bilodeau is on the road to recovery.

Bilodeau fell about 18 feet Sept. 14. He was taken to hospital in Gatineau where doctors operated on both his feet that day. Bilodeau broke both heels.

"I'm not too bad," Bilodeau said Friday, just hours after being released from the hospital.

Doctors inserted pins in both heels and wrapped them in plaster casts.

"He'll be alright," says Rosemarie Farrell, Bilodeau's wife. "He's very, very lucky."

Bilodeau will be confined to a wheelchair for some time, Farrell says.

"The doctor told him to forget about working in 1999," Farrell says. "The doctor said he will always feel it, especially when he's tired."

Bilodeau will undergo physiotherapy when the casts come off. In the meantime, Farrell and the injured man's friends are getting him equipped for his recovery. His friends were to build wheelchair ramps inside and at the entrance of the couple's home to make him mobile.

"We're going to try to get the CLSC to come and see him," Farrell says. "I work in Ottawa and won't be able to take care of him during the day."

Although his hospital stay was relatively short, Farrell says her husband was happy to return home.

"He didn't like it that much in the hospital," she says.

WHAT'S ON

Enjoy fall colors

PONTIAC — As the changing fall colors near their peak in splendor, there is no shortage of activities which will take you along a scenic route in Pontiac this weekend.

The second annual Art in the Park takes place this Saturday from 1 p.m. to 5 p.m. at the Rocher Fendu Park on Calumet Island.

Visitors are invited to participate with the artists in an afternoon of paper-making, mural painting, found object weaving and "the Gallery in the Woods."

For more information, call Dale Shutt at 648-2441.

Rural ramble

For the first time, the Ottawa Valley "Rural Ramble," a self-guided driving tour, will cross over to this side of the river.

Belle Terre Botanic Gardens and Arboretum in Otter Lake is one of 22 destinations on the tour which takes place Saturday and Sunday.

continued on page 2

Hector Soucie stepping down

After 30 years as mayor, popular politician calls it quits

By PAUL MCGEE
Equity Reporter

FORT COULONGE — After 33 years on municipal council — 30 years as mayor — Hector Soucie is stepping down.

Soucie says he made his decision in early-June, and after discussing it with family and friends, was certain he was making the right move.

"I said to myself, '33 years ... enough is enough,'" he says. "I'm very satisfied with my decision."

But he won't be completely removed from local politics.

"I've been telling them (present Fort Coulonge council) I'll be checking in on them from time to time," Soucie says. "I want to make sure a new council will not start spending beyond our capacity."

Struggling with a deficit is something Soucie knows about. During his first term as mayor, the municipality was on the brink of financial collapse. Spending on projects such as the town's water supply, sewage system and arena exceeded the municipality's ability to pay.

The crunch came with a visit from an official with the Municipal Commission (forerunner of Municipal Affairs) in the spring of 1970.

"I was in Toronto looking to buy a truck," Soucie recalls. "The secretary-treasurer phoned and told me there was a man from Quebec City in Coulonge and that I'd better come up right away."

"I arrived at 9 p.m. and this guy says 'Here's the picture: the town owes \$837,000 and your evaluation is only \$790,000.'"

Soucie says the next decision he made was not popular, but it was the only one council could push forward to keep control of the municipality in local hands.

"We had no alternative but to make a

mini-budget," he says. "It would have been a disgrace to have the town administered (by the commission). So, we raised the taxes and sent out new bills."

Municipal taxes in those "dark days" jumped to \$5.10 per \$100 of evaluation from \$2.30, and Soucie was not a popular man about town. But, he held his ground and was re-elected the following year (back then, municipal elections were held every two years).

"I was not popular, but I was elected for

"It was tough at the beginning," he says. "I owe a big thanks to all the people who went through those dark years."

As well, while the municipality was trying to right its financial plight, four floods during the '70s added to budget woes. But, through community pride and hard work, Soucie says they weathered the storm.

Fate?

However, Soucie may not have been councillor or mayor or even lived in Fort Coulonge had it not been for a strike in Toronto in the 1950s.

In 1951, Soucie moved to Toronto to drive truck for British American Oil and Smith Transport. The money was good (\$1.75/hr. for a 45-hour week plus overtime) and the work plentiful. Major highway construction was taking place and things were rolling along until the truckers' union went on strike in 1957. Soucie hung in as long as he could, but the recently married man (he and his wife, Sylvia Corrigan, married in 1956) wanted to work, so he returned to Fort Coulonge.

"It was because of the strike that I came back," he says.

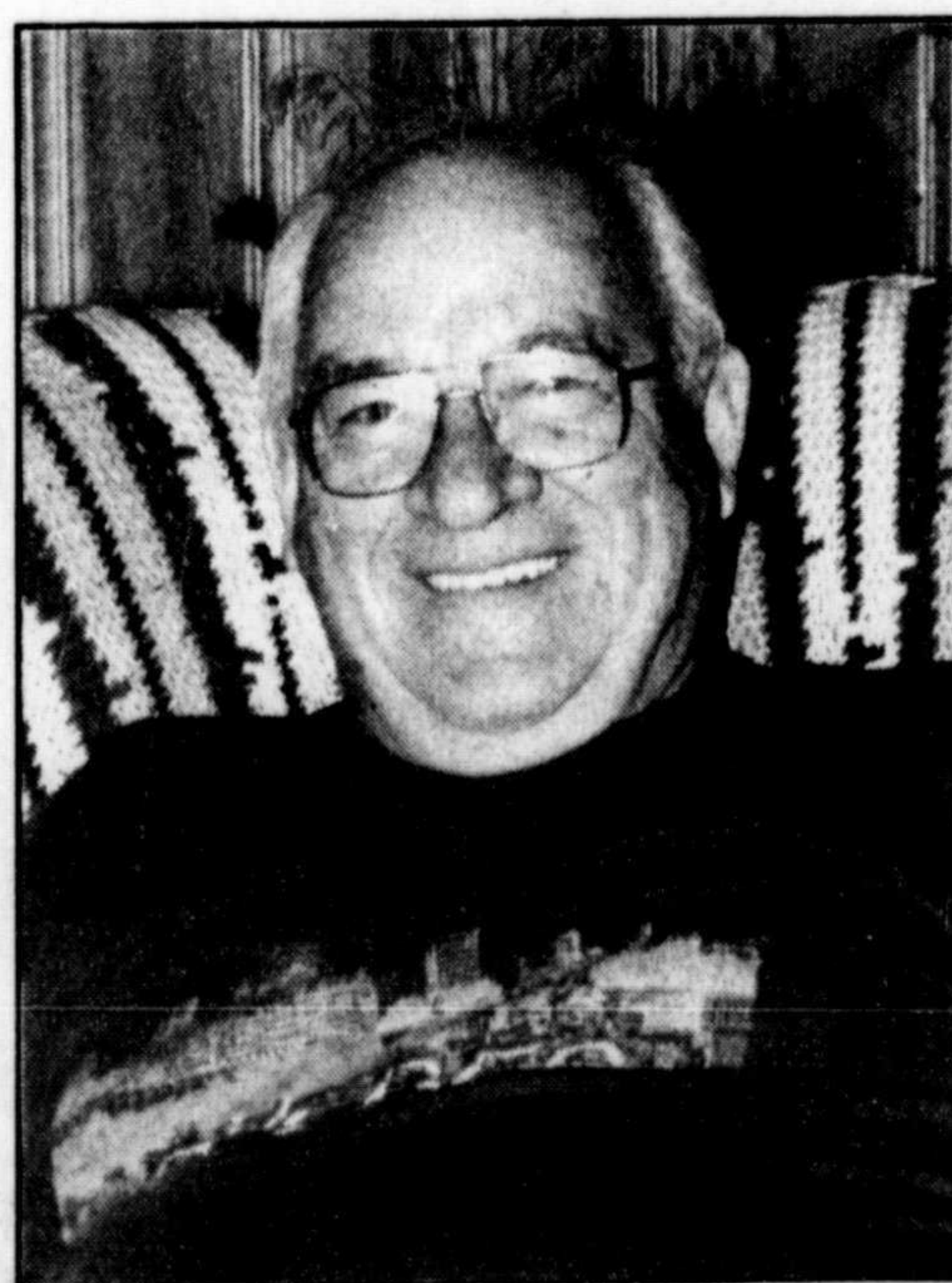
Soucie ventured into the same business his father had been in — contracting to truck timber and lumber — and since 1978, has operated a combination general and sporting goods store in Fort Coulonge.

Now, five children (four sons and a daughter) and 10 grandchildren later, Soucie has left his mark on Fort Coulonge and Pontiac.

As one of the longest-standing mayors in the county's history (maybe the longest), Soucie gained the respect of his peers. The knowledge and experience he brought to the table will be missed.

"Somebody who has been mayor for 30 years has worked a big part of his life for the municipality," says Warden Robert Ladouceur, who has served 21 years as mayor of the neighboring municipality, Mansfield.

continued on page 2



Paul McGee, THE EQUITY

RETIRING MAYOR: Fort Coulonge Mayor Hector Soucie relaxes in his "retirement chair" at his home. Soucie is calling it quits after 33 years on council, 30 of them as mayor.

two more years," he says. "People came to the meetings and we repeated month after month the same answer — we had no choice."

Soucie says council then changed their method of evaluation and in 10 years, the tax rate dropped to \$2.90 per \$100 of evaluation.

New hours mean shorter days at Onslow

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

QUYON — Last year, the school day lasted 8.5 hours for six-year-old Matthew Rebertz.

The Grade 1 student boarded his bus headed for Onslow Elementary at 7:10 a.m. and wasn't home to his Knox Road farm until 4:45 p.m.

He had just enough time for supper and homework before it was time for bed to prepare for another 6 a.m. awakening.

"He wasn't a very happy camper," admits mom Christine Snider.

This year, thanks to some rescheduling of school hours, Matthew's day is two hours shorter, without losing any class time.

"I'm all for it," says Snider, of Onslow Elementary's new school hours. Her son now gets home from school at 2:45 p.m.

Snider was one of a group of parents who attended governing board meetings last winter in an attempt to change the system.

Because Onslow students share buses with the high school students, they arrived about 40 minutes before classes started. At the end of the school day, children had to wait another 40 minutes before being picked up by the high school buses.

"In the winter, he would be soaking wet by the time he got in (the school in the morning)," Snider says of Matthew.

But this year, classes start at 8 a.m., about 10 minutes after students arrive, and end at 2:10 p.m. when they go directly from class to their waiting buses.

When these afternoon routes are completed, the buses then complete their second run by picking up either students from St. Mary's or Pontiac High School.

"By and far, the vast majority (of parents) are happy with it," says Onslow Elementary principal George Singfield. "Pedagogically, it makes sense to have (most of) the learning time in the morning (when students are more apt to absorb material)."

The increase in bussing costs is offset by the elimination of before- and after-school supervisors.

Because the class time in the afternoon has been reduced to 90 minutes, the afternoon recess has been eliminated.

But as a mother who works from home, Snider admits the new hours may not suit everyone. THE EQUITY's letters to the editor section showed at least one parent is dissatisfied with no longer being able to rely on high school students to babysit while parents are still at work.

But that problem should be ironed out by next week, Singfield says. That's when a provincially-sanctioned day-care will begin to operate out of Onslow.

More than \$3,000 raised in Terry Fox Run, BBQ

By SYLVIA BAKKER

Equity Editor

SHAWVILLE — When Theresa Fraser read THE EQUITY article about the upcoming Terry Fox Run, she thought to herself: "This is something I can do."

So in one day the part-time municipal secretary collected \$111 in pledges and on Sunday she walked the 10-kilometre course for the first time.

One hundred and twenty-five people — plus a few participants of the four-legged variety — took part in this year's Shawville's run. Combined with the Terry Fox barbecue earlier in the month, \$3,080 was raised for the cause. That's up by about \$1,000 from what the events normally bring in.

"You always think you can do more," says John Petty, who organizes the local run with Rick Valin. "But compared to the last few years, we're going home with a pleasant taste in our mouths. We're optimistic that there are better days ahead."

The number of participants was up by about 25



FAMILY EVENT: Four generations of the Atkinson family biked, rollerbladed, walked and rolled in Sunday's Terry Fox Run. From left, Tina Atkinson with Bryce Atkinson, 16 months, Rick Atkinson, Ervan McCauley, Dixie Atkinson, Connor McCauley, 2, Bill Atkinson, Angie McCauley, Doris and Lloyd Atkinson and Ryan McCauley, 4.

from previous years. Petty says the amount of money raised jumped thanks to in-

dividuals who donated and participants who sought pledges, such as Fraser.

"I know so many people now with cancer," says Fraser. Although the disease

hasn't hit her family, many of her co-workers have been stricken with cancer.

"It really hits home when you work with these people and you see them every day."

The Gratton-Lebel family has been participating in the run since their children were young enough to sit in the back of a bike seat.

Now Karine, 7, bikes and Alexandre, 10, ran half the course. Without his running shoes — he made the decision at the last minute — the youngster made it to the 5.4 kilometre mark before hopping on the bike mom Anne Gratton was towing along beside her.

"What Terry Fox did, it's something special," says Anne Gratton. "Everyone is touched by cancer."

To boost participation in the local run, the Gratton-Lebels invited along another family, the Pineaults, who moved to Shawville last year, to join them.

"Every year, we should bring friends with us," says Gratton.

Top participants
Top runners (overall):

Erik Barber (43:25), Ken Alexander (45:11), Tim Wootton (47:54).

Top male PHS runners: Erik Barber, Tim Wootton, Steve McCord.

Top female PHS runners: Emily Taylor, Ariel Lee Davis, Krista Rivet and Katie Gagnon.

Top bikers (overall): John Petty (19:54), Ryan Woermke (20:30), Mark Lang (23:27).

Top male PHS bikers: Ryan Woermke, Mark Lang, Pat Younge (30:48).

Top female PHS bikers: Holly Richardson (33:00), Megan Roy (34:53), Thea Gregory (34:59).

Top male McDowell bikers: Kent Bretzlaff (26:24), Shane Powell (28:20), Matt Hobbs (28:30).

Top pledge-getters: John Petty (\$590), Theresa Fraser (\$111), Sylvia Bakker (\$105), Sandy Larocque (\$100), Megan Roy (\$89), Lindsay Telford (\$78), Margaret Davis (\$55), Rick Valin (\$45), Ryan and Connor McCauley (\$40), Martin Gregory (\$35), Thea Gregory (\$35), Emily Taylor (\$25).

Registration for the PONTIAC WOMEN'S HOCKEY

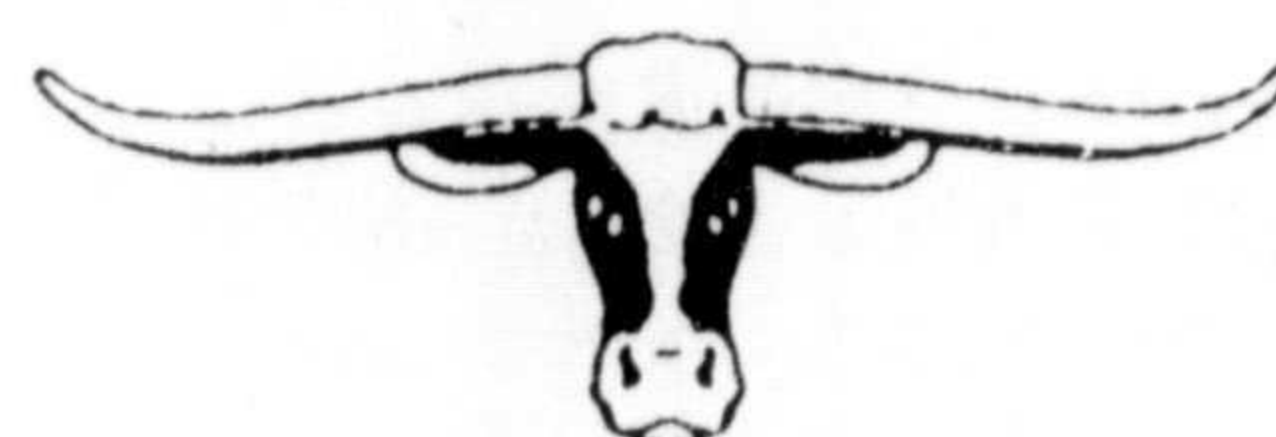
will take place on
Saturday, September 25, 1999
Shawville Arena from 10 am - 12 noon

A \$50.00 registration fee for out-of-towners will be collected by the Municipality of Shawville on this date.

\$80.00 fee for one night of play
Bonnie McLachlin
647-3252



ANNIE'S MEAT & DELI



A Cut Above The Rest



ORDER YOUR HOMEMADE OKTOBERFEST SAUSAGE NOW

FREEZER ORDERS BEEFY SAVINGS

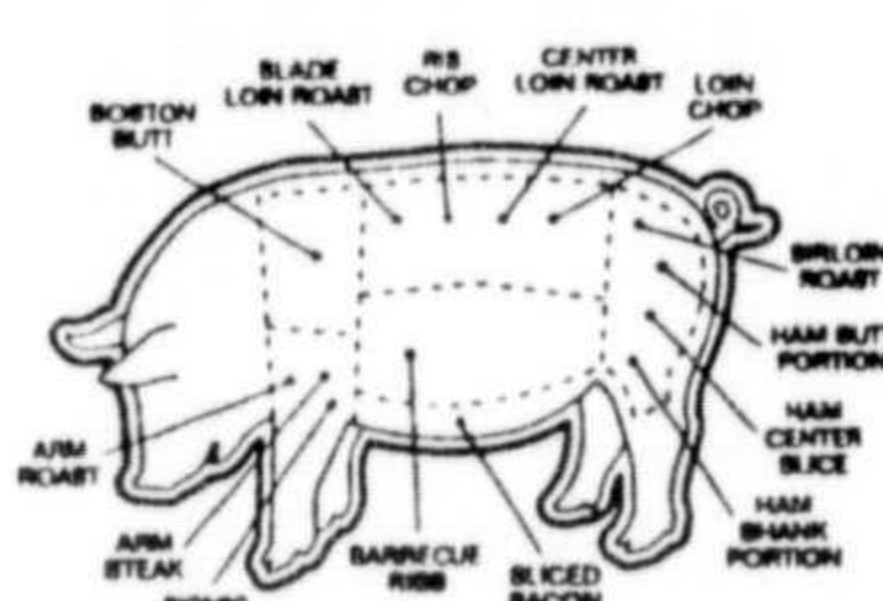


BEEF PRICES

Hind - \$2.49 lb
Side - \$2.09 lb
Front - \$1.99 lb
(cut and wrapped)

PORK

\$1.39 lb.
(cut and wrapped)



WE DO CUSTOM CUTTING 30¢/lb.
185 Centre St., Shawville
819-647-6761

Naturalist's show highlights local geography, wildlife

By PAUL MCGEE

Equity Reporter

OTTER LAKE — What was once a hobby is now an occupation.

Call it a twist of fate, but when naturalist/photographer Tony Beck was laid off from his job at Honeywell Ltd. in Ottawa in 1993, a new career took flight.

"It started off as a hobby but became serious when I was laid off from my regular job," Beck says. "Then I decided to make it a career."

Now, the avid outdoorsman is an accomplished wildlife photographer, with his photos published in Ca-

nadian Geographic, Nature Canada and Maclean's, among other magazines. He also teaches nature photography at the MacSkimming Centre in Cumberland.

Beck was in Otter Lake Sept. 11 speaking on the geography and flora and fauna of the region, illustrating the subject matter with 150 of his photographic slides.

"It was a very interesting presentation," says Gilles Parent, a member of the Greater Otter Lake Resident's Association, who, with the Leslie Lake Conservation Association, co-sponsored the evening. About 60 people watched

the presentation in the basement of St. Charles of Borromeo Church.

"Everybody was impressed. It was worthwhile. We think we'll do it again, maybe as a night activity at the park next summer."

The show featured a geological history of the Outaouais from the ice-age to the present and slides of mammals and birds common and uncommon to the area. Among the uncommon birds in Pontiac are the golden-winged warbler and the black-backed woodpecker.

"Probably the most unusual discovery was a Brew-

"I've been exploring the Outaouais for almost 20 years looking for nature and wildlife photos."

The naturalist is also a tour leader with Nature Travel Holidays of Kingston and offers tours as an independent tour guide.

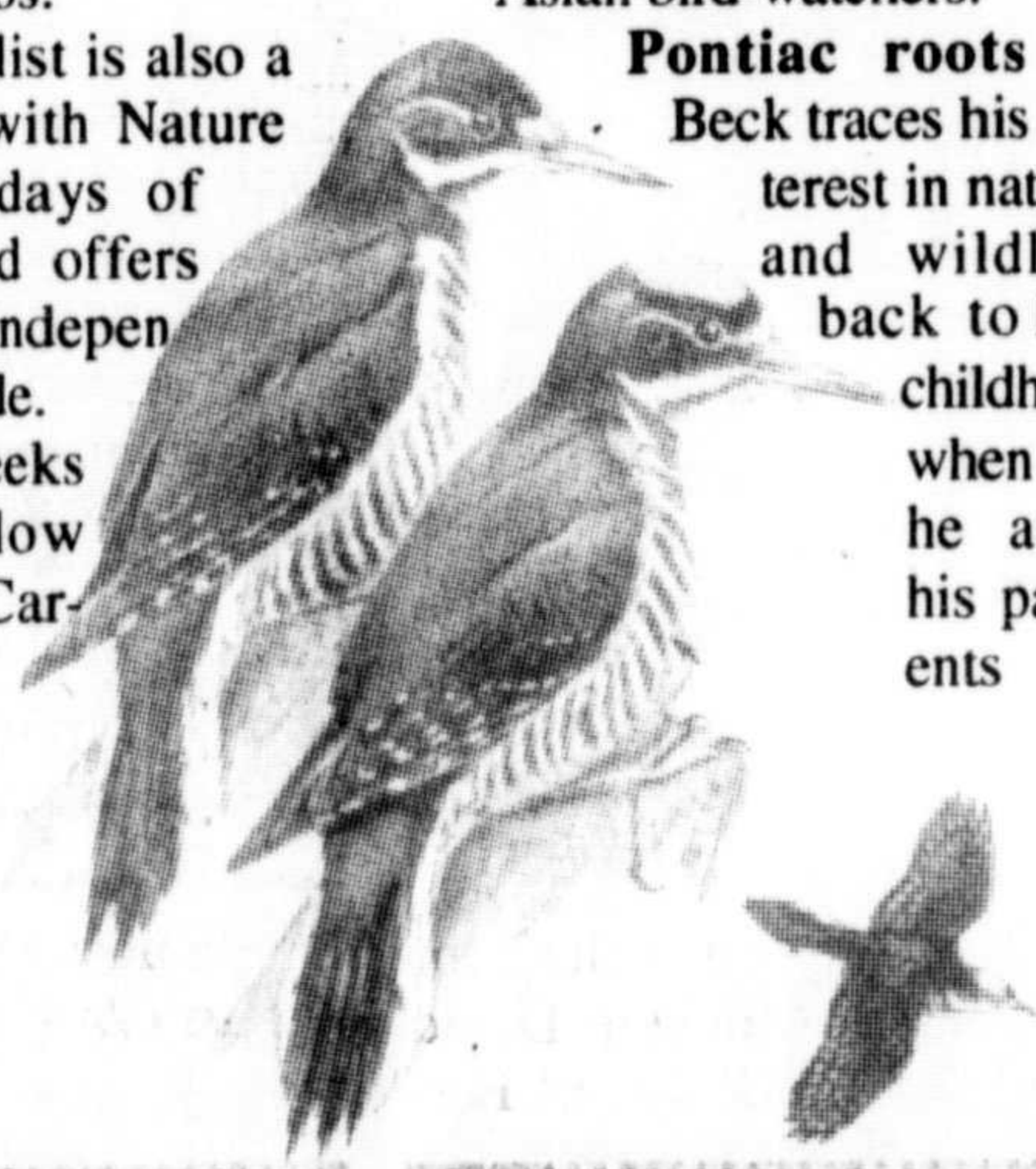
"A few weeks ago, a fellow from South Carolina came and I took him to the Osborne Depot in search of a black-backed

woodpecker," he says.

Beck says the area is also of interest to European and Asian bird-watchers.

Pontiac roots

Beck traces his interest in nature and wildlife back to his childhood when he and his parents



would make the trek from their Ottawa home to the cottage at Leslie Lake. A bird-feeder and spending time outdoors with his father became cornerstones of a future career.

"It began partly from going hunting and fishing with my dad," Beck says. "Unfortunately, I lost interest in my teenage years. But, as I came back to earth, per se, I started going back up to my parents' cottage."

"I had a camera and started taking pictures of the birds at the feeder."

"Now, I hunt with my

Continued on page 6

IF YOU ARE THINKING OF BUYING NOW IS THE TIME



BOULEVARD SALE

Sunday St. Joseph's Blvd. is closed for 9-5 Shopping

Saturday & Sunday

September 25 & 26



1999 CHEV. LUMINA
4 door, auto, air, radio

#P979
\$19,799



1999 BUICK LESABRE
4 door, auto, air, power windows & doors and more

#P1067
\$24,542



1998 CHEVROLET CAVALIER
4 door, auto, radio, power brakes, power steering

#P945
\$12,877



1998 CHEVROLET MALIBU
Auto, 6 cyl., air, cassette, tilt steering

#P1014
\$16,872



1998 OLDSMOBILE INTRIGUE
4 door, 6 cylinder, fully loaded

#P1052
\$19,893



1998 CHEV ASTRO LT AWD
6 cyl. auto, fully loaded

#P1086
\$29,991



1997 FORD ESCORT WAGON
4 door, auto, air, radio, very low kilometres

#P959-1
\$11,995



1997 PONTIAC SUNFIRE
2 door, 5 speed, air, radio

#P1010
\$11,939



1997 GMC SIERRA
6 cylinder, auto, air, radio

#P1041
\$17,675



1996 CHEVROLET LUMINA APV
7 passenger, auto, air, 6 cylinder, very clean

#P9315-1
\$15,952



1996 CADILLAC DEVILLE
8 cylinder, fully loaded, only one owner

#P9445-1
\$21,999



1996 CHEVROLET PICK-UP
8 cylinder, auto, air, radio, only 68,783 kms

#P1038
\$16,672



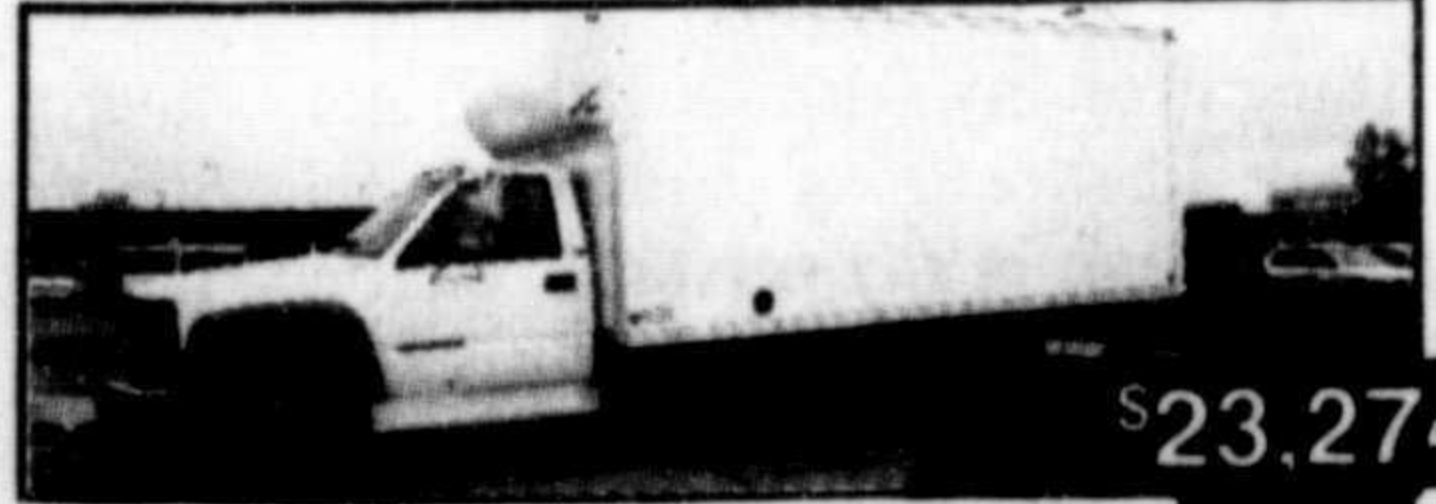
1996 CHEVROLET CAVALIER
2 door, auto, air, radio and more

#P1097
\$9,799



1996 FORD CONTOUR
4 door, auto, air, only one owner

#P1093-1
\$8,992



1995 GMC CUBE VAN
Diesel, auto, 16' box, only 40,290 kms

#P1061
\$23,274



1994 CADILLAC DEVILLE
8 cylinder, fully loaded, white

#P1033-1
\$17,592



1992 BUICK PARK AVENUE
4 door, 6 cylinder, auto, fully loaded, like new

#P976-1
\$8,283



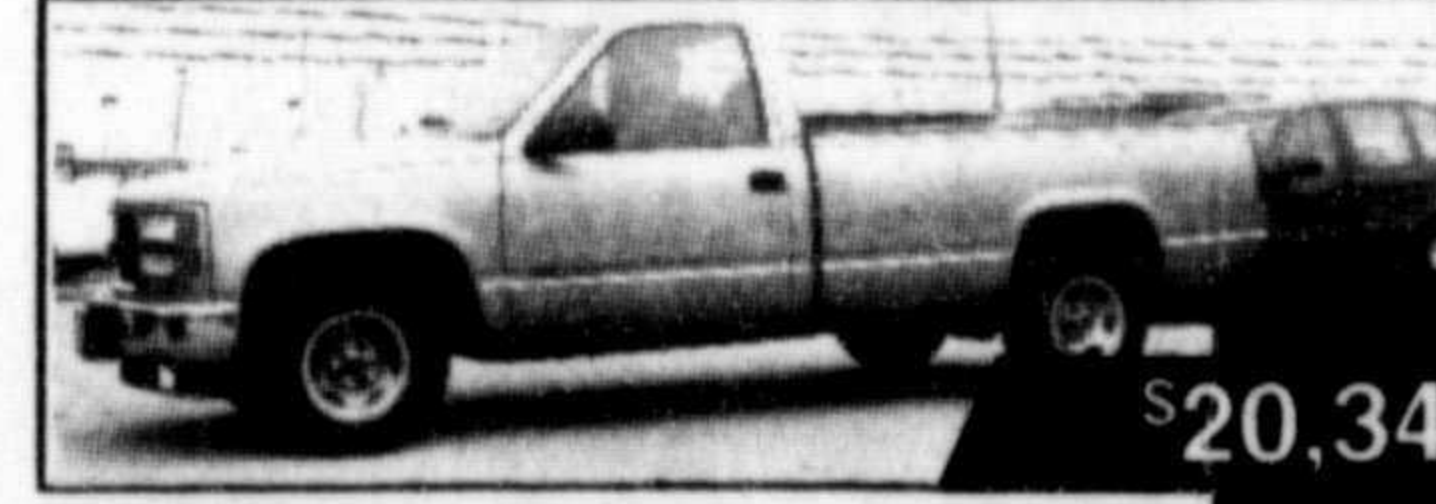
1999 DODGE DAKOTA
6 cylinder, only 7,588 kms, like new, auto, air

#P1059
\$28,987



1999 PONTIAC TRANSPORT
7 passenger, auto, air, power windows and more

#P1078
\$26,452



1998 CHEVROLET 1/2 TON
Auto, radio, nice work truck

#P1084
\$20,346

SERVICE DEPT. OPEN SATURDAY FROM 9:00 AM - 2:00 PM

We have the best price ... **GUARANTEED!**

"THE NEW"

950 St. Joseph Blvd., Hull • 777-2731

WILLIAMS

CHEV-OLDS

CADILLAC INC.

Boulevard Sale Hours

Saturday - 9:00 am - 5:00 pm

Sunday - 9:00 am - 4:00 pm

The Boulevard will be closed off Sunday

"Nice people selling good cars at competitive prices."
Jim Durrell

EDITORIAL

Call centre conspiracy

As gas prices shot up to more than 70 cents in some parts of the country recently, oil companies were again accused of price fixing.

But here's another conspiracy (just a theory, of course) that perhaps we should be taking a closer look at — the conspiracy of banks to remove themselves as far away from the people whose money they hold. We could call it "bank phone fixing."

Have you tried to call your local branch lately? Overnight, it seems, the Royal Bank and Bank of Montreal have cut their local phone lines.

Dialing 647-2258 no longer gets you the friendly "Hello" from Judy at the Shawville Royal Bank. Instead, you are connected to an answering service in Montreal where you'll most likely hear: "Welcome to the Shawville Royal Bank. It is estimated your call will be answered in two minutes." If you're lucky, a real person in Montreal will eventually answer you and connect you to someone in Shawville.

Similarly, the Bank of Montreal's main 647-2264 no longer connects you to the Shawville bank. It gets you an answering machine in Montreal.

This process is made even more frustrating when you finally figure out that someone in Montreal was needed to connect you to a bank just down the street from where you're calling from.

The banks, of course, defend their system, saying these central call services allow people to call the bank at nearly any time of the day or night. It's to ensure someone is there to answer our calls all the time.

But what if I don't want to call my bank at 11 p.m.? What if it's 1 p.m. and I suddenly remember my insurance payment comes out today and I want to give a quick call to the bank to tell them I'll make a deposit tomorrow to cover it? I can no longer do that without going through voice mail hell. "Push 1 for English, 2 for loans, 3 to take out your life savings and return to stuffing it under your mattress."

From the response of Bank of Montreal manager Marsha Bean, many local customers feel the same way.

"How have customers reacted to this change?" the reporter asks.

"How do you think?" Bean responds.

What's the solution to this call centre confusion? Knowing a direct line to a bank employee helps. At the Bank of Montreal, 647-7074 will likely get you a real, live person in Shawville.

You'll be happy to know the entire banking system in Pontiac has not cut off its local phone lines. At Caisse Populaire in Chapeau and the Scotiabank in Campbell's Bay, among others, real live people — at the local branch — still answer the phone. How long this old-fashioned answering system remains in place, however, is unknown.

You may think this conspiracy theory is far-fetched. But remember, the Caisse Populaire was recently found guilty of instructing its tellers to make customers wait in line longer than needed to encourage them to use the bank machine. It may not be so far-fetched after all.

Sylvia Bakker

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$28.76
Quebec \$40.26
Canada \$37.45
outside Canada \$53.50

Publication Mail Reg. No. 08560,
Shawville
Contents copyright 1999
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, GCNA & Hebdo Sélect



Heather Dickson, THE EQUITY

Bridges of time

YOUR OPINION

ER may have to close

Dear Editor,

As Director of Professional Services of the Pontiac Community Hospital, I am obliged to inform the population of the Pontiac about my serious concerns about our ability to maintain continuous emergency room coverage. You should know that during the last three months there occurred three occasions where we were obliged to seriously consider contingency plans in case of a partial shut down of our acute care facilities.

The first occasion was in July when it appeared that the nurses in Québec might extend their strike action. The second occurred on the Labour Day weekend when we were faced with a lack of medical staff to cover the emergency room. The third occasion relates to the mass resignation of pharmacists in Québec which was to take place on Sept. 7.

As you no doubt know, the Québec health system has been severely strained since January. Here, as in other hospitals, we are faced with a chronic shortage of nurses and physicians, and I see no relief in the near future despite our attempts to recruit. Thus, nurses and physicians are continuously expected to work overtime.

This summer physicians have worked numerous extra shifts to cover gaping holes in the emergency room schedule, allowing us to maintain emergency room coverage. This situation can not persist without causing injury to the health of our team of physicians. We will continue to recruit and seek so-called *depanneurs* to assist us; however, it may occur that we will close the ER for one or two nights per month during the fall. No specific date has been set, and the public will be given ample warning prior to closing the ER.

I recommend to the public to please use

the toll-free Info-santé hot line (1-800-567-9625) to get advice about relatively minor problems such as fever, cough or earaches which occur during the night. Often these issues can be put off until the morning if they have been discussed with a nurse over the telephone. If we, as a population, put less pressure on physicians during the night by relieving them from seeing minor and non-urgent problems, they will be better able to respond to critical illnesses which arise at all hours of the day and night.

I appreciate the understanding of you, the population of the Pontiac, during this ongoing crisis in health care.

Dr. Martin Benfey
DPS, Pontiac Community Hospital

Sovereignty watch

Dear Editor,

Sometimes, I am tempted to give up on this theme; but someone has to do it, so who better than a native son like me. What got me going this time was a couple of things: A few weeks ago, I remarked to a neighbor that Telus Corp., our telephone monopoly here in Alberta, was probably U.S.-controlled from day one.

Of course, being a typical "My province, right or wrong" Canadian, he disputed this. Well, by golly, he was right! ... at the time.

As I drove my dog, Spook, for his daily run today, I hear on CBC Radio that, since the recent quiet merger of Telus and BC Telecom, controlling interest of the newly-formed corporation is now in the hands of the American giant, GTE, (whatever that stands for). Tonight, I confirmed this at the GTE web site, where I also learned that they had controlled 51 per cent of BC Tel at the time of the deal and that they also control 50.6 per cent of

QuebecTel.

As a capper to this, about a year and a half ago, the Industry Canada tally of U.S.-controlled "Canadian" corporations was 2,283. Consider this in light of the fact that the great majority of "corporations" are made up of multiple "companies."

Think about it Canadians ... if you're still using that name.

Keith E Leal
Pincher Creek, AB

Girl Guide registration

If camping, outdoor exploring, crafts, fun and adventure interest you, then guiding is for you.

The Bristol unit of the Girl Guides of Canada is taking registrations at their first meeting at 6 p.m. at the Bristol Town Hall and Community Centre. (Meeting will last until 7:30 p.m.)

The program is designed to allow girls to join at any level, regardless of their past experience.

Sparks is a non-competitive group of kindergarten- and Grade 1-aged girls who enjoy crafts, games and singing. Brownies, Grades 2 and 3, earn badges opening windows of opportunities. Registration for both Sparks and Brownies will be Tuesday, Sept. 28.

Guides, Grades 4-6, enjoy discovering new challenges and 76 outlook badges can be earned. Pathfinders, Grades 7-9, prepares girls for leadership roles and can lead to the Canada Cord. Guides' and Pathfinders' first meeting is Monday, Sept. 27.

Registration fee is \$40 per child and information can be obtained by calling Wendy Ramsay at 647-3739.

ENVIRONMENT FORUM

Take time to visit the elderly and the sick

By KATHARINE FLETCHER

Too busy to give? Don't forget friendship when the need is greatest.

As I march well into my middle years, I'm bearing witness to people my age and older who are living with cancer, and others who are dying.

Just the other day, a childhood friend of mine called from Toronto to tell me his 83-year-old father had died, suddenly and painlessly from a massive stroke.

And it seems as though whenever Eric and I visit our parents that they have a tale of someone else who has been hospitalized, diagnosed with a serious condition, or who has died.

Most of the elders whom I am fortunate enough to know, tell me that this news is depressing. Some tell me that they find themselves scouring the obituaries, checking to see if someone they know has died.

When you read this, I'll be in Toronto, at the funeral of my friend's father, and visiting my 80-something parents. To be honest, the break in my personal routine and work is welcome; increasingly, I feel an urgent need to be with my elderly parents and relatives. But because I'm an immigrant, it's particularly difficult to see aging godparents, aunts, and uncles who are an ocean away.

Physical oceans hinder us all from such journeys.

But there are also psychological barriers that perhaps we should take time to face and cross.

It seems to me that too many of our seniors are lonely. Just as lonesome are friends and neighbors who hopefully tem-

porarily are smitten with a challenging illness.

Far too often, we make excuses about why we can't possibly visit them. It is easy to be part of a healing circle when no one is ill. But what if someone becomes sick? What then? We convince ourselves that we don't have time to visit. We say we aren't skilled in the ways of dealing with severe illness. We fret that we don't know what to say to someone with AIDS or cancer.

I've had to confront such issues head on. My father has cancer. It is difficult to see him, a formerly vigorous international lecturer, become increasingly physically limited. Now in his mid-80s, he is incredibly tough, determined to beat this disease, and living with dignity in his own home.

His illness and the cancers of a sister-in-law's parents and of other people has taught me many things. It has taught me the importance of simply "being there." It has taught me that we human beings are social creatures. We love company. We love to have our hands held.

If you know a friend in the community who is alone, who needs some help getting fresh foods, or who just wants some company, try to find 20 minutes here, an hour there. Stay in touch. There's nothing more solitary than illness.

And do you worry about what to say to someone you care for, who is having the fight of his or her life? Take some photos, perhaps of a trip or the family pet, your kids. Read a poem. Be there to smooth a sheet, hold a hand, and comfort a worry.

Just don't make the awful mistake I did. On Aug. 31 I learned that an elder acquaintance of mine died. I admired this woman tremendously and now she's gone. Her name was Mary Aileen Mason and the outstanding, two-page obituary in the *Ottawa Citizen* told me more than I had ever known about my modest friend. She had had a stroke, which left her wheelchair-bound for over a year. Determined to return to her own home, she actually never made it back.

Perhaps it was the one goal she didn't achieve.

I'll never know. Why? Because I was "too busy" to visit. And I'll always regret that.

If I had gone to visit her, I probably would have learned some of the amazing things that Aileen had achieved in her life rather than having to read it in the *Citizen* obituary.

I would have learned that she was one of the first women to join the WRENS, and worked in naval intelligence, decoding signals from German submarines and feeding the information to the Allied ships.

Her friend, a Ms. Frieda Dougherty, was quoted in the obituary as saying, "Aileen and the other officers had maps of the Atlantic. They would work on the information, figure out what routes were convenient for the ships to take to avoid the subs, and draw up signals that would divert the ships."

I knew Aileen Mason because she was a good friend of Eric's mother. An ardent

OBITUARIES

Orval Smart

A life-time resident of a homestead farm near Stark's Corners, Orval Wellington Smart passed away at the Pontiac Reception Centre on Sunday, Aug. 29, 1999 at the age of 88 years, son of the late Wellington Smart and his wife the late Lucy Eades. His little sister, Alma, his brothers, Bill and Asa Smart and his daughter Jean Allan predeceased him. He is survived by his wife, Winnifred Dahms, by his sisters: Florence Akeson in Ottawa, Amelia Bretzloff in Aylmer and Ethel Fokes in Waterloo; and by his five daughters and two sons: Margaret in Victoria, BC, Sheila Kleinikink (John) in Alliston, Ont, Thomas in Woodstock, Ont, Edith Nielsen (Jack) in Kamloops, BC, Herbert (Elaine) in White Rock, BC, Dorothy Cowley (Bob) in Norway Bay, Que and Christine (Barry) on Salt Spring Island, BC. He also leaves 13 grandchildren and six great-grandchildren.

Orval was born in the farmhouse built by his grandfather, William Smart, near Stark's Corners. He attended the two-room brick school at Stark's Corners. Chosen by his parents to farm, he took responsibility for the family farm in 1929 when he was 18 years old. His father, Wellington opened a butcher shop in Shawville at that time.

For about 60 years, Orval farmed. The advent of electricity, around 1944, ushered in many changes on the farm: electric brooders for baby chicks, pumps for water and the milking machine. Orval was ready for new technology and new farm machinery, which allowed expansion of the crops, increased the chicken production and more efficient potato planters and diggers. He read farm journals and attended conferences to increase his knowledge about plant and animal diseases. At the Shawville Fair and the Royal Winter Fair, he exhibited different varieties of grain and potatoes. He specialized in growing seed potatoes and experimented with new varieties. He raised different strains of poultry. He was proud of his lush green potato fields in bloom.

He enjoyed reading news magazines and papers to keep up-to-date with world events.

Orval was the last surviving chartered member of the Rotary Club in Shawville. He was a director of Brookdale Farm, a home for underprivileged children, near Wakefield. His Christian faith was central to his life and stimulated an interest in writing.

We shall miss Orval's sense of humor, his chuckle and warm smile. We appreciate him as a curious, inventive and independent person.

"Let not your heart be troubled; you believe in God, believe also in me. In my Father's house are many mansions; if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you. And if I go and prepare a place for you, I will come again and receive you to Myself; that where I am, there you may be also. And where I go you know, and the way you know."

John 14:1-4

Tom (Clarence) Shore

Mr Tom (Clarence) Shore, aged 75, of Vancouver, BC passed away. He is survived by one sister, Zilpha (Jill) Keith Corrigan, Ottawa, Ont. Two brothers Bill (Joyce), Ottawa, Ont and Miller (Betty) Otter Lake. He is predeceased by his parents, Tom and Irene, and sister Noreen Shore.

supporter of women's rights, Aileen encouraged my writing, lending me books to read. She was also a travel mentor to me. Incredibly self-reliant, she tented and hiked her way through Russia, Africa, Nepal and Tibet. Imagine the tales she could have spun!

No-nonsense but with a generous, supportive spirit, Aileen spoke her mind, lived a great life of service to her community and friends.

In her death, Aileen has given me an important gift of insight. I understand that I need to take time to share thoughts, pictures, books, and laughter with my family, relatives and friends.

Aging, illness and death are part and parcel of our lives and, especially as we boomer generation age, we'll need to learn how to nurture a supportive environment for one another.

When I speak at my friend's father's funeral, I don't yet know exactly what I'll say. Perhaps it will be a message something like this one: to take the time to be with those you care for, when they need us most.

Katharine Fletcher is a freelance writer living near Quyon. She and Eric, co-authors of *Québec Off the Beaten Path*, will be reading from their book at 4:45 p.m. at Word on the Street, the Ottawa book fair taking place Sunday, September 26 at Ottawa's Byward Market. Many local authors are reading. Find out who and where at: <http://www.canada.com/wordonthestreet> www.canada.com/wordonthestreet

REFLECTIONS: 116 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER



THE YEAR WAS 1911: This photo, taken in North Onslow, was brought to THE EQUITY by Holly Howard. Back row, from left, Ben Howard, Gervis Armitage, Gina Smith (Fields) John Fields and Mrs. Fields, Benjamin Howard and his wife and daughter, Jim Dorthey and wife Mary, John Armitage, Ellen Armitage (Fields), Horace Woolsey, Amy Fields, Jenny Howard and Henry

Gordon Howard. Middle row, from left, (adults) Mrs. and Mr. Saul Woolsey, Mrs. and Mr. Robert Woolsey, Rev. Ward, Joe Rutledge Mrs. and Mr. Joe Woolsey and Willie Alexander. Bottom row at far right are Tess Campbell and her father Steve Campbell. Second from right, Mary Daley and third from right is Clara Woolsey.

Residents concerned about Bill 101

Shawville Council
July 13, 1999

In attendance: Mayor Armstrong, CIs Atkinson, Harris, Hodgins, Hodgins, Richardson and Denise Dowe, Secretary-Treasurer.

Visitor's Question Period—Lynn Wilson and Blake Pirie attend the meeting concerning Bill 101 and business signs.

Heather Dickson THE EQUITY to obtain information concerning sign language law meeting.

Barry Hodgins attends the meeting to request information about erecting a building in the agricultural zone.

Christina Michaud, CHIP FM Radio, attends the meeting to request that the municipal council purchase a membership at the cost of \$50.

Moved by CIs Richardson and Hodgins that the Council authorizes the purchase of an annual membership to Chip FM Inc. at the cost of \$50.

CI Murray joins the meeting at 8:30 p.m.

Moved by CIs Harris and Atkinson that a letter be written to Pontiac Agricultural Society to request that they share the cost of painting the steel girders at the arena and of modifying the sound system at the arena.

CI C. Hodgins leaves the meeting at 9:15 p.m.

Moved by CIs Murray and Atkinson that payment of the listed accounts is hereby approved with the exception of Champion Road Machinery Sales in the amount of \$122.36 — total amount approved is \$44,449.23.

Elwyn Lang, Pontiac Agricultural Society requests information concerning the new building at the fairgrounds.

Moved by CIs Murray and Atkinson that a letter be written to the Pontiac Agricultural

Society informing that the Municipality of Shawville will not operate the canteen during the Shawville Fair and that they may advertise to rent it but it must be left in the same condition as received.

Moved by CIs J. Hodgins and Murray that a letter be written to the municipality of Bristol informing that the Municipality of Shawville is not interested, at this time, to pay for the charge to change the frequency 150.85 Mhz.

Moved by CI J. Hodgins and Harris that the Secretary-Treasurer contact Pierre Laramée from Sergau to request that he starts with the installation of the repeater at the Water Tower.

Moved by CIs Hodgins and Harris that Council authorizes one person to attend the course offered by UMRCQ on finance to be held at Campbell's Bay MRC Building at a cost of \$149.53 and that related expenses will be refunded by the municipality.

Moved by CIs Atkinson and Richardson that Council authorizes the Secretary-Treasurer to attend a course offered by COMOQ, at Hull, at a cost of \$195 and that all related expenses will be refunded by the municipality.

Moved by CIs Harris and Richardson that Council authorizes the purchase of two trophies for the Fishing Derby from Murray's Sporting Goods Ltd. at a cost of \$15 each.

Kundalini Yoga Classes

TUESDAY EVENINGS AT 6:30

Calumet Island, Quebec

Contact Jennifer: 648-5293

Correction re: Buyers of a Steer at the 1999 Shawville Fair.

The purchaser printed as Valley Mutual Insurance was actually purchased by the "Directors and Staff of PROMUTUEL VALLEY MUTUAL INSURANCE."

Auberge Albert

Calumet Island, Quebec



October 1, 1999

UNDER NEW MANAGEMENT

Live Entertainment

"KICK UP DUST"

All musicians welcome

Bring your instrument

Show us what you've got

25 Years Ago

September 25, 1974

No hunting in NCC: The National Capital Commission advised today that all lands within the designated boundaries of the Gatineau Park will be closed to hunting.

ODHA study violence:

Following a meeting between Ontario Premier William Davis, some of his Cabinet Ministers and Norman Saunders, President ODHA and Don Swayne, VP, Rules and Discipline Committee ODHA relative to the McMurty report on violence in amateur hockey, there were only two recommendations of the eleven submitted in the report where there was not total agreement. The ODHA plans to study these items and report back to the committee at an early date. The first item to "create a rule structure and environment consistent with the philosophy and objectives of true amateur hockey, eg fighting should result in an automatic game misconduct penalty" and secondly "the establishment of an Ontario Hockey Council."

50 Years Ago

September 22, 1949

93rd Annual Fair begins today: The 93rd annual Fair of the Pontiac Agricultural Society to be held here from Wednesday Sept 21 to Sat. Sept 24 promises to be one of the best the society has had. This is the first time the Fair has been held for a four day period and last year the Fair was given the standing of a class A Fair.

Track meet at the Fair: One of the features of the Thursday Junior program at the Shawville Exhibition will be a track meet for all girls and boys from five to 17 years of age inclusive.

Hospital report: Pontiac Community Hospital statistical report for the month of August: Admission 117; discharges 107; daily average of in-patients 30; major operations 19; minor 34; out-patients 20; births 13. The hospital gratefully acknowledges the receipt of a cheque in the amount of \$50 from Mr W C Schwartz and donations of fruit and vegetables from the following: Miss Alberna Alexander, Mr Lee A Hodgins, Mr Jas Connelly.

75 Years Ago

September 25, 1924

Local news: On Saturday evening last, for the second time since electric lights were installed in Shawville, the village suffered the loss of its lighting plant by fire. On the first occasion the plant was owned and operated by a company, and apart from the temporary inconvenience, the corporation sustained no material loss; but Saturday evening's misfortune, hits the town pretty heavily, as the plant was municipally owned and is a complete loss.

Proposal to unite schools:

A representative meeting of the ratepayers of both Clarendon and Shawville was held in one of the class rooms of the Academy on Wednesday evening last, to consider and discuss the proposal of dissolving the existing school boards of the two municipalities, and erecting a new school corporation which would embrace those thus dissolved in its jurisdiction.

100 Years Ago

September 21, 1899

Missing from our files.

Oktoberfest Ladysmith
A true German Festival!TCRA Centre Ladysmith
Oct. 1, 2, 3, 1999

Free Camping

Weekend passes available

Up to and including Friday night

Call for more information 453-7881

Crafts
FoodLive Music
All WeekendTruck Pull
Horse Draw

Come one! Come all! Excitement for the whole family.

Auberge Albert

Calumet Island, Quebec



HUNTER'S PARTY

November 19, 1999

Open Competition

No Registration Fee

PRIZE CATEGORIES

BOW • DEER • MOOSE

Weigh-in at the Hotel

\$3.00 cover charge

D.J. - Door Prizes - Lunch

If you see news happening, call

THE EQUITY

and you could win for the top

TIP OF THE MONTH

THE EQUITY

"The Voice of the Pontiac since 1883"

647-2204

After 5:00 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:

Cellular: 613-799-3595

Heather: 647-1937
Paul: 647-6473Sylvia: 647-5993
Dave: 647-5167

Now!

We offer financial services

Advantage home loan

If you take out a mortgage with Promutuel before November 15, 1999, you could receive up to \$3000* in cash — whether it's a new loan or one that's been transferred.

Promutuel's mortgages let you take advantage of the compounded value of your property, allowing you to refinance and make a dream come true. Contact your mutual company for more information.

Advantage home loan... Financing that gives you more.



Financial Services

SAVINGS
CREDIT

Insurance

HOME - AUTOMOBILE
BUSINESS - FARM
LIFE AND HEALTHUp to
\$3,000
cash back!

* Some conditions apply.

Bringing the personal touch to insurance and financial services



HAPPY ANNIVERSARY: Fr. Basil Tanguay (front, centre) and St. Mary's Church celebrated the wedding anniversaries of front row (from left), Doug and Terry Byrne (50th), Loretta and William Hickey (50th). Second row, René and Madeleine Chamberot (40th) and Annette and Jean-Guy Marcolle (40th). Third row, Robert and Audrey Davis (25th), Hélène and Maurice Milford (37th), Margaret Ann and William Côté (25th). Back row, Douglas and Marion Cochrane (25th), Francine and Jean-Paul Larose (25th), and Harold and Beverley Murphy (25th).

Church celebrates anniversaries

By SYLVIA BAKKER
Equity Editor

QUYON - Statistics may show nearly one in two marriages end in divorce, but couples of St. Mary's Church are proof you can beat the odds.

Ten couples, representing 341 years of marriage, were special guests at the Quyon church's annual anniversary service Sunday.

For the last four years, the church has put aside one service a year to honor and

congratulate couples who are celebrating significant anniversaries, whether it be a major milestone or a goal that is special to the couple for some reason.

"It's a way to show the young folk how these couples have weathered the storms of married life," says Fr. Basil Tanguay. "It's good for us to see that. Sometimes we can get caught up in the statistics."

But statistics don't always tell the whole story, Fr.

Tanguay says.

"There's the proof," he says, pointing to the 10 happy couples posing for pictures.

So what is the key to a long and happy marriage?

"Mutual love and respect," says Terry Byrne, who celebrated 50 years of marriage with husband Doug.

"To love one another," says William Hickey, as his wife, Loretta, nods in agreement. "That is one thing which I've always done for 50 years."

Boat bylaw passed by Bristol

Bristol Council
July 5, 1999

In attendance: Mayor Graham, CIs McCredie, Smith, Wilson, Pirie and Dagg.

Mayor Graham opened the meeting to visitors.

John Egan was present and inquired on the access roads that the Council is proposing to lease from hydro-Quebec. This will be discussed further in the meeting.

Ernest Grieken met Council requesting a zoning change on the former town hall property in order to operate a retail outlet. He was advised that we would do everything necessary to achieve his goal, as we have to follow all the required steps for a zoning change in the planning bylaws.

Archie Greer met Council pertaining to the access adjacent to his property and his interest in purchasing it. Some research will have to be made to make sure it is not a forced road.

Hugh McCredie met Council expressing concerns of his neighbour's holding tank encroaching on his property. A search is to be done to determine if this is the case.

Jacques Ledoux, secretary of the Bristol Millennium Committee clarified the status of the Committee in its deal-

ings with Council.

Norm Pilon, Building Inspector reported on a pollution problem on Roll # 1544-00-3787. He is to proceed to issue a notice of infraction by registered mail to the owners and inform them to correct the problem within two weeks.

Robert Fowler, representing CCC questions the proposed project at the Hilton Mine Site for the usage of biosolids, bark and primary sludge from different pulp and paper industries. He says all listed chemicals should be tested and that all environmental standards must be followed, also ensure that the zoning allows for this type of business. He was assured that all environmental and zoning regulations would be informed.

Peter Hanna expressed concerns about noise being created from people dumping items in the recycle bins.

Moved by CI McCredie that we purchase three posts in order to repair damages caused by the snowplow on Lot 10A-23, Rg 1.

Moved by CI McCredie that the municipal brush cutter continue to cut brush from fence to fence.

Moved by CI Pirie that we send a letter of appreciation to Robert Bertrand MP for his

contribution to the municipality towards Canada Day.

Gavan Maloney was present and gave an explanation of an event that he would like to hold at the Hilton Mine property. He was informed that he must make a request in writing and give details as to the number of people that could attend, indicate where the parking will be etc.

Gravel Crushing Tenders - were opened. CI Dagg moved that we accept the tender of Morin Sable & Gravier Enr. @ \$2.16 per metric ton taxes included, with a primary jaw crusher and a secondary crusher, for the crushing of approximately 25,000 MT of 0-3/4" gravel in John Tracy's pit and stockpiled at the same location. CI Wilson registers his disapproval.

Motion by CI Pirie that we provide the usual manpower to the Agricultural Society of the Division of Pontiac, to assist with the installation and removal of the snow fences at the Shawville Fair.

A complaint was received from Mick Bigelow and Teresa Miles, about the excessive speeding on the 2nd Concession Road, and also dogs running at large. Moved by CI McCredie that we install

Continued on page 8

Naturalist's show local wildlife

Continued from page 3

camera. I don't feel the need to use any other weapon.

Beck says he likes to keep on the move while tracking wildlife, "taking advantage of any situation as it arises."

"I don't consider myself a very patient person," Beck says. "If I had a dollar for every time I cursed an ani-

mal, I could afford the big-ticket items on the market.

"There is a certain way to approach wildlife: you have to move not as a predator."

Obviously, Beck is patient enough to get the pictures he wants using his Nikon cameras and a 400mm telephoto lens. Communicating with the wildlife also helps.

"He told us he 'talks' to

the birds," Parent says. "It's like calling for moose. With the right call, the birds will come to him."

"If he does a chick-a-dee call, the chick-a-dees will come. Then, other birds will follow because the chick-a-dee will find the food."

The way Parent tells it, Beck communicates well with members of his own species, too.

WE WANT RED PINE POLE STOCK

→ Deal directly with the mill
→ Long term markets; all year long
→ Will pick up at your landing
→ Top prices and fast payment

Call us at (819) 986-8998
(819) 664-6125 - Cellular

LPB
LES PONTIAC / LES PONTIAC INC.

426, chemin Montréal est
Masson-Angers (Québec)
J8M 1V7

Fall HOME IMPROVEMENT

GET YOUR HOME READY FOR THE COLD WINTER
INSULATION - WEATHER STRIPPING
IN-STOCK

W.A. HODGINS INC.
Main St., Shawville 647-2731, 647-6363

TOITURES/ROOFING
DE TOUT GENRE OF ALL KINDS

Jules Bernier
Couvreur/Roofers

C421 Rte. 148
C.P. / Box 898
Shawville, QC J0X 2Y0

Bur: (819) 647-6117 Pager: (613) 786-4620

Heather Wilson Ron Wilson

WILSON'S DESIGNER STONE
R.R. 1, Hwy. 148, Pembroke, Ontario K8A 6W2

☆ Stone & Brick ☆ Stone Retaining Walls ☆ Interlocking Stone ☆ Masonry Supplies

Fax: (613) 638-1240
Telephone: (613) 638-4588

ATTENTION ALL CABLE SUBSCRIBERS

Bring in your cable bill and you can purchase your **BELL EXPRESSVU DIGITAL SATELLITE SYSTEM** for only **\$199⁰⁰***

Bell ExpressVu... after rebate

Electronique Krisstessa Electronics

372 Main Street, Shawville, Quebec
Tel: 647-2241 Fax: 647-2240

FALL SPECIAL

NOW ON

FREE ESTIMATES
Renovations of all kinds
* WINDOWS * DOORS
* SIDING * SOLARIUMS
Licenced for construction

Don't delay - call today for more information.

REVÊTEMENT TRANS-CANADA ALUMINUM

RBQ #2375-0797-73
1-800-363-0931
Serving Pontiac and the Valley since 1976

Prop. Ivo Baljak
BRYSON (819) 648-2933
Montréal (514) 334-3783
Ottawa (613) 233-7507

Sealy

On Sale at
J.J. Emright FURNITURE LTD.
RENFREW, ONTARIO
432-7603

When more people read your ad in **THE EQUITY**, more people buy your paint.

Our ABC audit proves readership

NHL IS HERE

SUNWORTHY
YES - YOU - CAN WALLCOVERINGS

NHL HOCKEY BORDERS
9 different patterns
Choose from 8 NHL team crests or 1 general border
\$10.99 per 15' roll

Décor Sylvia
443 Main Street
Shawville, Quebec
Proprietor: Sylvia Poisson-Hodgins 819-647-2009

LARRY MCGREGOR TERRY MCGREGOR

"The equipment is ours... the savings are yours."

RENFREW RENT-ALL
CONSTRUCTION - HOME - SPORT

Box 871, Old Hwy. 17E.
Renfrew, Ontario
K7V 4H3
TELEPHONE (613) 432-3822

Williams Plumbing & Heating Ltd.
STOP BY AND VISIT **COLLEEN BERRY - Our New Sales and Design Co-ordinator**

She will be happy to help you with all your bathroom, furnaces and fireplace needs.

316 Argyle St. S., P.O. Box 235, Renfrew, ON K7V 4A3
Tel.: Renfrew (613) 432-3254 Fax: (613) 432-8934

Showroom Hours
Mon. - Fri. 8 am - 5 pm
Sat. 8 am - 12 noon
or phone for personal appointment

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Beachburg, Ontario

Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.

Also Rebar, Wire and Fibre Mesh

1-800-267-0118 (Plant office, toll free)

• Septic and Holding Tanks
• Dry Well Chambers
• Weeping Bed Pipe and Fittings
• Septic Tank Pumping
• Steps and Railings
• Well Tile

Saturday Delivery
1-613-582-3459 (Day or Evening)

ANNOUNCING OUR NEW FLOORING DEPARTMENT
With a minimum order of \$350.

RECEIVE 10% OFF ANY REGULAR PRICED PAINT

LA COUR À BOIS #148
278 Route 148
Fort-Coulonge, Québec
819-683-2555

RONA
L'express



MUNICIPALITY OF SHAWVILLE

PRE-SEASON ARENA ICE RENTAL

On September 25, 1999 the ice will be ready for rentals to any person or groups wishing to rent ice for practices, shinny, skating, etc. This offer is only for the first week and it will be rented on a first come, first served basis. Get an early start and have some fun. For information call the Town Hall at 647-2979. Arena chairman: Royce Richardson.

FUNDRAISER

Friends of the
Pontiac Trail
are having a fundraiser
at

GAUVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC

Saturday, October 2nd

Please help in this important
project for the Pontiac

EQUITYSPORTS

Jrs sports more locals

By DAVE MOORE
Equity Sports

COBDEN - The Pontiac Junior B's sure have benefited with the disbanding of the Draveurs Jr BB.

That brought several Fort Coulonge hockey players to camp for coach Cory Smart to get a good look at for the upcoming 1999-2000 edition of the club.

The buzz around the Cobden camp is that the team looks very good this year.

With glimpses of potential in some games last season, the Juniors are keeping several key players from last season's roster, with the addition of the talent from up the line and over Danford Lake way, they could very well end up with a very good season.

Their season gets underway Sept. 26, in Carleton Place for the B's.

The first home game is Oct. 3, a Sunday with the Perth Blue Wings in town for a 7 p.m. start.

Pan-Am, Softball gold medal winner, catcher Randy

Joel Cardinal on the power play, Jason Argue, Brad Fleury twice, with Marc Dunn and Shawn Romain got the six goals for the Juniors.

In the second match, the Pontiacs were embroiled in a tense game with Renfrew leading by a 4-3 score. Renfrew added an empty netter to solidify a win.

Eric Miron, Fleury and Chad Peck tallied for the Juniors.

Smart said that he was pleased with the outcome of the matches with last season top club.

Fans can catch all the action starting Oct. 3, in Shawville.

Peck, will drop the puck at the official opening ceremony that Sunday.

Peck has a lot of ties in the Pontiac, having once played Junior B here and was instrumental in the Canada gold medal win.

Juniors' president, Bert Murphy said Peck should be available for autographs for

Continued on page 9

Replacement drivers win at Poltimore

By GLORIA F. TUBMAN
Correspondent

Replacement drivers won the truck pull classes in Poltimore on Sunday, Aug. 22.

Linda Chartrand, taking over driving of Hell Raiser for owner Rick Chartrand, showed the men that she could drive by winning the 5800 lb class pull-off.

Then in the 6200 lb class, Ron Yuill, replacing owner Rick Atwill behind the wheel of Just Another Toy, pulled the farthest to win.

In the 5800 lb class, Linda Chartrand won the five-truck pull-off with a distance of 193 feet.

Ron Poirier, from Chelsea, steered Touch of Class II a distance of 155.25 feet for second place. Maurice Charron, from Low, drove HillBilly Bros to third place with a distance of 145.67 feet. Bob Holmes, from Cantley, steered Why Me to a fourth place before breaking the truck, and Yuill

1) Ron Yuill, 20 John Chartrand, 3) Bob Holmes, 4) Ron Poirier, 5) Dwayne Newans, 6) Michel Charron, 8) Aime Fleury, 9) Linda Chartrand placed fifth.

In the 6200 lb class, Yuill won with a distance of 245.51 feet. John Chartrand, from Maitland, steered Blue Thunder a distance of 233.625 feet for second. Third place went to Bob Holmes in Hard to Handle with a distance of 226.82 feet.

The next truck pull will be Oct. 2 at Oktoberfest Ladysmith.

Poltimore Results 5800 lb class

1) Linda Chartrand, 2) Ron Poirier, 3) Maurice Charron, 4) Bob Holmes, 5) Ron Yuill, 6) John Chartrand, 7) Aime Fleury, 8) Bob Holmes, 9) Dwayne Newans, 10) Jonathan Holmes, Cantley

6200 lb class



Jordan Alma of Munster rode Unzipped The Majorette to a first place finish in the Leadline Class.

Quarter horse show

In spite of the extremely hot weather, exhibitors travelled from near and far to compete at this year's Shawville Quarter Horse Show.

The Judge for the day was Sue Leppard-Koerfer, ring steward, Jamie Rondeau, announcer, Ray Laviolette, Show Manager, Joyce McCagg and Show Secretary, Donna Whiteside.

Special thanks go to everyone who helped out, in particular, Michael McCagg (Ring Crew), Donald New Agra Spread for supplying the water tank and to Stedmans for the ribbon stand.

YOUTH Mares 3 & over: -1st and Grand Champion, Unzip The Majorette, Jaime MacDougall Bristol, -2nd and Reserve Champion -Ima Special Notion, Leslie Uens, Shannonville; -3 -Guns Fantasia, Alexandra Marie

Continued on page 9

Y2K JUST STARTED LOOKING A WHOLE LOT BETTER.

Just arrived! The new 2000 Dodge Caravans. With great deals like these, Canada's best selling minivans are ready to take you into the next century.



2000 Dodge Caravan 26T

•3.0L V6 engine •4-speed automatic transmission •Tilt steering •Speed control •Dual sliding doors •Power windows, locks, mirrors •Power rear window quarter vents •Air conditioning •7 passenger seating •Easy Out Roller Seats™ •AM/FM stereo cassette •Next-Generation dual air bags •Child-protection rear door locks •Sunscreen glass •Side-door impact beams

\$239/mo†

for 36 months. Plus \$3,540 downpayment or equivalent trade. \$855 freight and \$275 security deposit.

OR CHOOSE \$0 DOWNPAYMENT FOR \$343 A MONTH

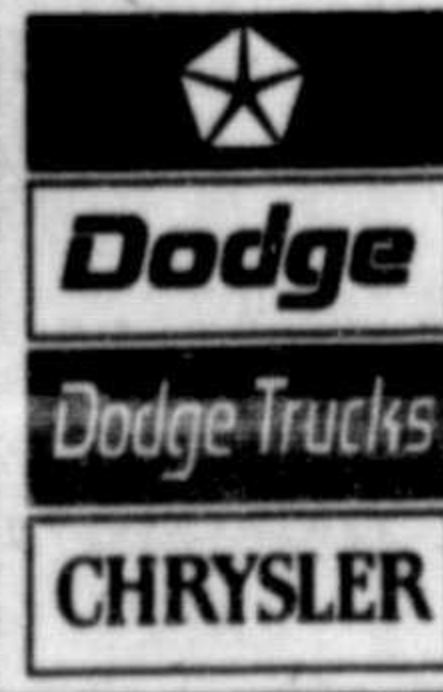
Dodge Caravan

CANADA'S BEST-SELLING MINIVAN



Hurry! Only at your neighbourhood Chrysler, Dodge, Jeep® Retailer.

Chrysler customers read the fine print: † This is a limited time offer which may not be combined with any other offers except Grad Rebate and applies to retail deliveries for personal use only on all new in-stock 2000 Dodge Caravans. Retailer may sell/lease for less. Retailer order/trade may be necessary. † Based on a 36-month lease for Dodge Caravan 26T + GRD + AAF + AAA. Lease finance interest rate is 3.8%. Total lease obligation: \$13,274/\$13,603 with lease rate of \$239/\$343. Lease excludes freight licence, insurance, registration and taxes. Kilometers are limited to 61,200. Charge of \$0.12/km for excess kilometers. This is a closed end lease with no buyback requirements. Leases/financing subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. See retailer for complete details and conditions. DaimlerChrysler Canada Inc. is a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. Visit us at www.daimlerchrysler.ca



By DAVE MOORE
Equity Sports

PONTIAC - The big news coming out of the "CC" camp is there will be no Bantam Lions team for the Pontiac this season. Or is it!

The number of Bantam players at the camp couldn't fill a team, let alone a line.

Meanwhile, the Midgets look like they will have a team after all, with the help of second year Bantams who'll step up to Midget and cuts from elsewhere.

It's the 25th anniversary of the Pontiac National Midget Tournament, there had to be a team in the year 2000.

The Atom Lions look like they'll ice a team with some good skaters and solid looking goaltending, but their numbers have dwindled lately with cuts and a couple of players dropping out at the last minute. Their first game is Saturday.

The PeeWees are a go with quite a few of last year's crop sticking with the Lions this season. Again, there are some good skaters and three goalies in camp.

Coach Ivan Vaillancourt said it was looking good on the ice and there is potential, but the cuts haven't been made yet to finalize the team.

Vaillancourt was disappointed with the numbers that showed up. He truly expected Aylmer players, as well as more from Fort Coulonge and Chapeau. "You can't look at the kids that don't show up," said Vaillancourt, "There are more out there."

But for all Lions teams playing in the "CC" Outaouais, it's the usual case of so much to do, with so little time.

They are about three or four more weeks behind the rest of the league, if not a whole summer in prep-time and player conditioning. The coaches like what they see but feel it will take awhile before they get going.

Quick note, the Bantam ice time in Arnprior, Sept. 23, at 7:30 p.m. now belongs to the Midgets. "CC" president Alain Gagnon wants any major Bantam player interested in Midget "CC" to give him a call at 648-2002.

The Midget ice time in Cobden Friday night now belongs to the PeeWees.

• The ice at the Shawville Arena will be ready for minor hockey and figure skating this weekend. Coaches will be on the phone later this week to let their players know their ice times. The Bumblebee/Learn to skate program is still in need of a coach. No coach, no ice time this weekend.

• The Shawville Figure Skating Club registration is this Sat., Sept. 25, from 10 a.m. to 2 p.m. Skaters hit the ice the following Monday.

• Speaking of the rink, two dehumidifier units have been installed at the rink, which Shawville councilor Royce Richardson says will help the ice plant immensely. "We could run the rink for a hockey school in the middle of summer," said Richardson.

The potential is there if the rink is up and running, shut it off for the Shawville Fair and turn it back on after, it takes a couple of days. "Everyone wants ice before hockey starts," said Richardson, mentioning to the city teams, "CC", Junior B and even the pros home for the summer.

• The Novice "A" league starts Oct. 16. That gives the Novice "A" coach, Randy Plouffe a week and a half to pick his team. House starts Nov. 6.

• The boys of late summer can't get that third game in the Pontiac Men's Fastball final still has yet to be played.

Bryson, 2-0 leaders in the finals, tried to get a game in Sunday night, that didn't happen.

• The Gung Ho's are champs in Shawville's three-pitch league.

Damage Inc. couldn't field a team with players back too school. The Ho's, five straight game winners in the play-offs, were 1-0 leaders in a best-of-three series against Inc.

"It was a great season, to bad it had to end that way," said one of the organizers.

• The Pontiac Junior B cancelled their hockey school. After such keen interest last year, a lack of it this year was too much for Bert Murphy to even try and hold a camp. Murphy drummed up about 10 players ready to go this time.

• The referees clinic is Oct. 2.

Boat bylaw passed by Bristol

Continued from page 6

50 km speed limit signs between White Avenue and Wharf Road.

Moved by Mayor Graham that we inform Sureté Québec that we are encountering infractions to Bylaw SQ 98-007, pertaining to dogs running at large, and request them to take the necessary steps to enforce the bylaw so that this problem can be solved.

Moved by Cl Pirie that we instruct Blue Heron Landscaping to proceed to install a rock on a concrete slab at the Alex Murray Park at a cost of \$610.78.

The proposed plan for the utilization of pulp and paper mills sludge at the Hilton Mines Site was discussed. Moved by Cl Smith that we forward a copy of the project to Vincent McConnell, agronomist, MAPAQ, and request him to visit the site at his convenience, and then give us a written report of all the pros and cons pertaining to this project.

A draft lease for the access roads on Strathcona St. was received from Hydro Quebec. Moved by Cl Dag that we inform them that we believe that they are using an old plan showing the access roads, and forward them an official plan of May 5, 1997 which they should refer to and clearly identify the roads which they are leasing to us.

There was a discussion on frequency 150.86 which the municipalities of Clarendon /Shawville Fire Department need to update their system from a simplex to a repeater system. Moved by Cl Smith that we inform them that we are pleased that they are changing their system and that we would like to cooperate them in releasing the frequency 150-86Mhz for the new system. However, the cost to do the change would be \$2,810.20, and we would be willing to accommodate their request providing that they send us a resolution stating that they will pay all the costs involved.

An estimated cost was received from Hydro-Quebec to install two light fixtures on the 2nd Line Road. Moved by Cl McCredie that we acknowledge receipt of their estimate and inform them that it has been their policy in the past not to charge for installing new lights as we are renting them from them on a monthly basis. Therefore, we feel that we shouldn't have to pay for the cost of installation of the two lights on the 2nd Line Road.

Moved by Cl Smith that any street lights on a rental basis located on private property should be removed. Carried on division. Cl McCredie registers his dissent.

Moved by Cl Dag that accounts totalling \$22,944.19 be paid for the month of June, 1999.

Mayor Graham gave an update on the meeting he had with Isabelle Fecteau, political attachée, pertaining to the Bristol Mines Road. Moved by Cl Wilson that we write the Minister of Transport and request a written confirmation of the commitment for a road grant on the Bristol Mine Road as follows: \$20,000 - 1999; \$155,000 - 2000; \$100,000 - 2001.

Also we would like to obtain the spec from the Department indicating that the estimated total cost of repair would not exceed \$550,000.

Moved by Cl Smith that we request Constant Legault, Land Surveyor to assist us in determining if the retaining wall on the Russell Canal that needs repair is on our property or not.

Moved by Cl Smith that we inform Madeleine Blain that the "Community Pride Poster"

that she is proposing is not a community poster unless the whole community participates, therefore we cannot give her a letter of support nor allow the use of our logo.

Whereas there must be a means of control regarding the traffic and the parking in public places and on beaches and for the mooring of boats on wharves situated on the territory of the MRC Pontiac.

It is motioned by Cl Pirie and resolved that By-Law SQ 99-008 be adopted respecting traffic, parking and mooring of boats on the wharves of MRC Pontiac.

Statement of Offence - A police officer or constable may issue a statement of offence at the time of the commission of an offence under a provision of a municipal by-law relating to traffic, parking or public safety.

A person whose services are retained by Council may issue a statement of offence at the time of the commission of an offence under the provision of a municipal circulation by-law for mooring of boats on the wharves.

Restriction of Transport on Wharf - Restriction on the use of roller skates, scooter, tricycle, unicycle, bicycle, skateboard or any similar means of movement on the wharves of the region.

It is forbidden for any person wearing roller skates, or using a scooter, tricycle, unicycle, bicycle, skateboard or any similar means of transport to use it on the wharves in the region.

Parking in the Zone of Launching - No one can park, or let park vehicle within the zone of launching and docking for more than is necessary to launch, haul out or tow a boat.

The necessary time to launch, haul, out or tow, cannot exceed 30 minutes.

Mooring on The Municipal Wharves In The Region - No one can moor, make fast, belay, tie down, attach or dock a barge, dory, craft, skiff, vessel, sail boat, sea-doo, yacht, boat or any other floating device used to travel on water, on the municipal wharf situated in the region, between 9 p.m. and 8 a.m. unless authorized by the municipality.

Liability - The registered owner whose name appears on the certificate of immatriculation of a motor vehicle is responsible for any contravention to the present by-law with the said vehicle.

Any person contravening the present by-law shall be liable for a fine of \$30 plus costs and if the infraction is continued the contravener will be responsible for the said fine for each day the infraction is continued.

Coming Into Force - This by-law shall come into force according to the law. Thus adopted at a regular meeting held on July 5, 1999.

Cl Pirie removes himself from his seat re conflict of interest. Whereas a 100,000 Watt generator has been offered to us by Black's Electric at a cost of \$8,000 it is motioned by Mayor Graham that we agree in principal to the purchase providing it meets the approval of the committee after inspection and ensures that it meets our requirements. Also, grant permission to the committee to negotiate a lower price if possible. Cl Pirie returns to his seat.

Cl Wilson gave Notice of Motion that he would introduce a by-law at a subsequent meeting to modify Article 2.4 of By-law # 203 pertaining to corner lots, and that the owner can choose one of the public roads as the front court.

Moved by Cl Dag that the policy pertaining to municipal equipment and municipal garage be accepted as presented.



BRYSON FIREFIGHTERS: Members of the Bryson Fire Department at the Old Time Dance at the Lions Hall Sept. 11. The firefighters blitzed the area collecting prizes and donations to raise money to buy pagers. From the left: Al Davis, Chief Frank Cahill, Roger Larocque, Deputy Chief Cletus Newberry, Alain Gagnon, Richard Cameron, Roger Laforte, Wayne Cameron, Yvon Lavallée, Francois Bélec and Chris Chabot. Missing from the photo: Tim Newberry, Marcel Newberry, Mike Whelan, Michel Normandeau, Raymond Lepine and Paul Cameron.

Lovely hilltop wedding took place

A lovely hilltop wedding took place upon the highest point of the former Verner and Martha Schwartz homestead on Sat., Sept. 11th. The wedding couple, Bronwen Heins and David Farrar, walked from their home along a rose lined path to the summit. Organ and trumpet music filled the air as family and friends gathered for this festive occasion.

Multi-colored dressed for the bride and bridesmaids, seven in all, were the artistic creation of Mrs. Tony Heins, mother of the bride.

Following the ceremony, everyone proceeded to the Museum of Civilization for a dinner and dance with Tony Heins, father of the bride acting as MC. Presently the bride and groom are honeymooning in Italy. Congratulations and best wishes to them.

I would like to send out happy anniversary wishes to Doris and Robert



Holmes, they will be celebrating their 40th on Sept. 25th. Happy anniversary to you both and many more years of health and happiness.

We were happy to receive a phone call from Harold Mahlitz of Kitchener. He sends greetings to all his friends here and wishes everyone a happy Oktoberfest.

Birthday wishes go out to Maynard Tanner of Shawville who will be celebrating Sept. 24. Happy birthday Maynard and

many more to come. Congratulations to Mark and Laurie Lassambe of Ottawa on the birth of another son, Brayden, 9 lbs 10 oz., a brother for Landen.

Visiting with Ahart and Margaret Fierobin last week was Donna Early and girls. Ahart and Margaret visited at the Thrun farm one day last week.

Doug, Cathy, Darin and Jessica Zacharias have left on holiday to visit Diane Krose and Phil in Key Largo, Florida.

Get well wishes go out to Fred Krose who is a patient in Shawville Hospital.

The people up here are very busy getting ready for the annual Oktoberfest celebration. There is a lot of work involved. There was another bee Thursday evening to make their famous sauerkraut.

Visiting with us on Saturday were Mr. and Mrs. Garnet Martineau of Quyon and Eva Grodde of Ottawa.

We're at your service

Call THE EQUITY
at 819-647-2204 to
place your advertisement

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchell Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

ANIMAL FEEDS

H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814

SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

ELECTRICAL CONTRACTOR

CHUGG ELECTRIC
Commercial - Residential - Farm
Electrical Installations & Repairs

- Security Systems
- Telephone Repairs and Installation

Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
1-800-263-1481
647-5022

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

GENERAL CONTRACTOR

ROLA IEC CONSTRUCTION

1452 Route 148, Campbell's Bay, QC
Bus: (819) 648-2663 Fax: (819) 648-5765

CONSTRUCTION & RENOVATION
ROY
(819) 648-2013

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

MONUMENTS

Campbell Monument

Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

MOBILE TIRE SERVICE

KEARNS MOBILE
FARM TRACTOR TIRE SALES & SERVICE
Since 1969

Complete Line of Farm Tires
Calcium Specialist
REBELLION PRICES
24 HOURS - 7 DAYS A WEEK
Office: 647-6109 Voice Pager: 594-2494
Mobile: 613-433-0881

WELL DRILLING

Edmond Mainville Inc.
Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES
NO WATER - NO CHARGE
819-689-2215 - Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBC: 2592-3640-94

INSURANCE

Looking for good service at competitive prices

HOME - AUTO COMMERCIAL LIFE - DISABILITY INVESTMENTS

"TRY"

O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPLO. HOMEOPATHY
84 AYLMEY RD., BRISTOL

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Ottawa, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

LAWYER

Denis Courtemanche
Lawyer - Mediator

98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0

Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048
E-mail: denisavo@quest.net

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario

CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO

Sales & Leasing Specialists
Phone:
(613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453

Greg MacKenzie Jim Brennan

ELECTRICAL CONTRACTOR

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947

Electrical Contractor / Entrepreneur électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICAL AND HEATING SUPPLIES

24 HOUR SERVICE/FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 Pagers: 364-4471
Fax: 819-647-2450 786-9957

P. R. A. D. O. X
Security & Fire Alarm Systems

The Smart Choice for Home, Store and Office Installation & Service

INSPECTOR - APPRAISER

LESTER McCANN
Residential Home Inspections

Antique Auto Appraisals

P.O. Box 245, Quyon, Quebec J0X 2V0
Tel: 819-458-2626 Fax: 819-458-1057
email: jmccann@cyberus.ca

OPTICIAN - OPTICIEN

Randy Godin, Optician

3 FOR 1
EYE EXAM
EXAMEN DE LA VUE

Mon-Wed 9:30 - 5:30 Thurs 9:30 - 7:00
Fri 9:30 - 9:00 Vend 9h30-21h
Lun-Merc 9h30 - 17h30 Jeu 9h30 - 19h
Saturday/Samedi 9:00 - 5:00

LAURIER OPTICAL
OPTIQUE LAURIER
RENFREW, 108 Raglan St. S. 613-432-4488

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

Police report Thefts in Mansfield, Sheenboro

Sept. 13 - one accident with material damages and one break enter and theft in Mansfield.

Sept. 14 - one accident with material damages in Sheenboro.

Sept. 16 - one accident with injuries in Mansfield.

Sept. 17 - one accident with material damages in

Grand Calumet Island.
Sept. 18 - One mischief in Sheenboro and one in Danford Lake; one theft in Norway Bay and one in Sheenboro.

Sept. 18 - one mischief in Shawville and one accident with material damages in Bristol.



IN THE DITCH: This Labatt's beer truck hit the ditch near Quyon Friday about 4 p.m. It took nearly three hours to remove the truck from its rut. It was carrying empties at the time of the accident.

Paul McGee, THE EQUITY

Quarter horse show

Continued from page 7

Leslie Uens, - 2 - Lucky Unlimited, Tara Leigh Alexander, Amprior.

Youth Geldings 2 & Under - 1 - Rocksolidinvestments, Jenny Runtz, Amprior.

Yearling Geldings - 1 - Three Bits of Silver, Michael Saba, Eganville.

Two Year Old Geldings - 1 - Im Aok, owners, Ray & Arlene McLaughlin, shown by Ray McLaughlin - 2 - Rocksolidinvestments, Jenny Runtz.

Three Year Old Geldings - 1st & Grand Champion - Conclusively Awesome, owners, Ray & Arlene McLaughlin, shown by Ray McLaughlin - 2 - Hez Simply Awesome, Marian Jenvey, Pembroke.

Aged Geldings - 1 - Tripped Out, Barbara Ann Kettles, Metcalfe.

Amateur Geldings 2 & Under - 1st & Reserve Champion, Im Aok, owners, Ray & Arlene McLaughlin, shown by Ray McLaughlin - 2 - Three Bits of Silver, Michael Saba.

Amateur Geldings 3 & Over - 1st & Grand Champion - Conclusively Awesome, owners, Ray & Arlene McLaughlin, shown by Ray McLaughlin - 2 - Tripped Out, Barbara Ann Kettles - 3 - Hez Simply Awesome, Marian Jenvey.

Youth Showmanship - 1 - Imma Special Notion, Leslie Uens - 2 - Guns Fantasia, Alexandra Marie Suckow, - 3 - Rocksolidinvestments, Jenny Runtz.

Amateur Showmanship - 1 - Tripped Out, Barbara Ann Kettles - 2 - Imma Special Notion, owner Leslie Uens, shown by James Uens - 3 - Mito Over Matter, Tanya Young.

Youth Hunter Under Saddle - 1 - Imma Special Notion, Leslie Uens - 2 - Unzip The Majorette, Jaime MacDougall, - 3 - Guns Fantasia, Alexandra Marie Suckow.

Amateur Hunter Under Saddle - 1 - Tripped Out, Barbara Ann Kettles - 2 - Lucky Unlimited, Tara Leigh Alexander.

Youth Hunt Seat Equitation - 1 - Imma Special Notion, Leslie Uens - 2 - Guns Fantasia, Alexandra Marie Suckow - 3 - Unzip The Majorette - Jaime MacDougall.

Hunter Under Saddle (Open) - 1 - Imma Special Notion, Leslie Uens - 2 - Guns Fantasia, Alexandra Marie Suckow - 3 - Conclusive Lady Te, Allison M. Sandrelli, Pembroke.

Youth Trail - 1 - Imma Special Notion, Leslie Uens - 2 - Guns Fantasia, Alexandra Marie Suckow - 3 - Tried Tested and True, owners, James & Darlene Uens, shown by Leslie Uens.

Amateur Trail - 1 - Nicole Poissant-Swezey, St. Lazare.

Open Trail - 1 - Imma Special Notion, Leslie Uens. - 2 - Tripped Out, Barbara Suckow, Pembroke.

Weanling mares: - 1 - Unnamed, Tanya Young, Gananoque; - 2 - Lucky

Juniors

Continued from page 7

the kids before the game. In the Pontiac Juniors two pre-season games with Renfrew, they dropped one game 5-3 after tying the first one, 6-6.

In Renfrew with the Pontiacs leading 6-4 in the last period of the first game, Renfrew pulled their goalie, enlisted veteran help to tie it up in the last two minutes.

Firehall job must be re-tendered

Clarendon
June 8, 1999

In attendance: Mayor Jack Lang, CIs Thomas Fahey, Jeannine Wickens, Cedric Elliott, Arnot Horner, Claude Richardson, Mavis Hanna and Secretary-Treasurer Lorna Young.

Mayor Lang opened the meeting at 8:00 p.m.

Question Period - Gerald Bean and Gary Harris from the Curling Club were present re: Shawville/Clarendon Golf Tournament.

Motion by CIs Hanna and Elliott to donate two \$25 cheques and two trophies (total cost \$40) to the Shawville/Clarendon Golf Tournament to be held on June 26th.

Joseph Leveris was present re: By-law #99-203.

Inspector's Reports - George Coles, Road Superintendent gave his monthly report. Moved by CIs Wickens and Horner to get Sylvio from Magnalium to use a threaded rod and weld it onto I beams at the Little Bridge.

Old Business - By-law #99-203 was read by the secretary.

Whereas the first draft of By-law #99-203 was adopted by Resolution #99-082 on April 27, 1999;

Whereas notice of a public meeting was given on May 19th, 1999 and published in THE EQUITY;

Whereas the public consultation meeting was held on May 26th, 1999 as advertised by law;

Whereas the 2nd draft of By-law #99-203 was adopted by Resolution #99-106 on May 26th, 1999;

Whereas public notice of the period to request a referendum was given on May 27, 1999;

Whereas notice of motion was given to adopt By-law

#99-203 on April 27, 1999;

Whereas no persons registered a request for a referendum;

Therefore it is moved by CIs Horner and Richardson that By-law #99-203 which modifies By-law #90-181 by creating Zone 2A Industrial within the present Zone AG-RE 2 be adopted.

By-law #99-204 - Discussion was held on the proposed passing of By-law #99-204 which would temporarily close the 5th Conc. Road from Lot 27 Range 4 to the western side of the culvert. The by-law was read by the secretary.

Whereas notice of motion was given to adopt By-law #99-104 on May 27, 1999;

Whereas public notice of a meeting to be held on June 8, 1999 to discuss this matter was given on May 28th and posted in the usual places;

Whereas no interested parties were in attendance at that meeting;

Therefore it was moved by CIs Fahey and Horner that By-Law #99-204 which temporarily closes the 5th Conc. Road from Lot 27 Range 4 to the western side of the culvert - a distance of approximately 2500 feet - be adopted.

Fire Hall - Since Mr. Timmins could not build the new fire hall for the quoted price due to him being obliged to hire CCQ workers which would add \$19,500 more to his original tender, the job must be re-tendered. Therefore new options have been discussed by the Fire Commission. Specs for these new options were discussed in detail.

Motion by CIs Hanna and Richardson that Council agree to re-tender the building of the new fire hall with three options - steel wood and concrete core -

with the tenders to be considered collectively.

Fire Protection from Portage du Fort - CI Elliott has been in contact with the Portage du Fort Fire Department and they feel that they could provide a quicker response to some of our residents who are close to the border between the two municipalities. They are willing to be on call for these placed under the Mutual Fire Agreement.

Motion by CIs Elliott and Richardson that the fire department of Portage du Fort be on call as a first response to the following residents with the understanding that the Shawville/Clarendon Fire Department also be called to provide additional help in fighting fires for these residents should it be needed - Patrick Murdock, Robert Evans, Orville Telford, Garnet Stephens, James Wilson, Cedric Elliott (former Krutz property), Terry Elliott and Cedric Elliott.

The 911 answering service will be notified to advise both Portage du Fort and Shawville/Clarendon Fire Departments. Also we will confirm this plan with Portage du Fort.

R.A. Association Strategic Plan - The presentation recently made by the R.A. Association was discussed. No decisions made at this time. This will be discussed again later.

Committee Reports - Fire - Minutes and reports read and discussed. Moved by CIs Elliott and Wickens that Council bill the two property owners for fire calls as per By-Law #97-200.

CI Hanna presented prices for a new nozzle needed by the Fire Department. Moved by CIs Hanna and Fahey that a new nozzle be

CORRECTION NOTICE

We wish to draw your attention to the following in our current **More Than Low Prices flyer**:

Page 4 - Spacemaker 12-cup drip coffee-maker, 43-0505-8. Copy reads: Reg. 96.89, sale 84.96, save 11.00. Should read: Reg. 88.97, sale 84.96, save 4.00.

We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.

Circle 0338 - Zone Q4(LM)

ARE YOU FIRE-SAFE?

YOUR MUNICIPAL FIRE DEPARTMENT

Braeside Home Furnishings

BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859

"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"

WE'LL PAY THE TAX

HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5

FREE PARKING

ROMAC STORAGE

Campbell's Bay, Quebec

\$2.00 per linear foot

per month inside.

To reserve your place call:

(819) 648-5955

PUBLIC NOTICE

Pontiac Beef Improvement Club

now offers

Portable Electronic Scales for Livestock Weighing

For more information contact:

PBIC Weighmaster Kelly Tanner

819-647-6963

If you can't weigh it ... You can't manage it!

AUCTION SALE

SAT., SEPT. 25th, 1999

at 10:00 a.m.

228 Acres, 100 Acres Clear, Mixed Bush, Cedar, etc.,
Refinished Log Home, Outbuildings, Drilled Well
Subject to Low Reserve Bid. Property sells at 1:00 p.m.

TERMS: \$10,000 Cash or Certified Cheque Day of Sale
Balance in 30 Days, When Writings are Completed

D.B. 885 Diesel Tractor c/w Quick Att. Loader; N.H. #479 Haybine; N.H. #65 Baler; J.D. 30 Combine; N.H. Rake; Hydrien 2 Furrow Plow; Grain or Hay Elevator; Grain Auger; Sheep Feeders; G.W. Cultivator; Farm Wagons; Dion Mill; Farm Scales; Sawmill, 4 ft. Saw, 3 Bunk Carriage, all new bearings; Many Farm Related Items - Some Tools and Old Collectables, to mention a few of the items we will be selling.

for **MR. ROMEO "JOE" LARIVIERE**
SHAWVILLE, QUE. - 5th Line Clarendon, Hwy. 148 to 1 Mile East of Shawville to Hodgins Rd., go South to 5th Line. Signs.

STEWART'S AUCTIONS, Cobden - (613) 646-7649

AUCTION SALE

Saturday, September 25, 1999

at 10:00 a.m. at the farm of

Norman Davis, R.R. #4, Quyon, Que.

Off Hwy. 148 between Shawville and Quyon onto Knox Side Rd. Approx. 1.5 miles to sale. Signs posted.

6 Black with white face cows and calves; Allis Chalmers D14 gas tractor; Farmall Super A gas tractor (note: these tractors have attachments and are in excellent cond.); MF 165 diesel tractor; IH 454 diesel tractor with loader; 1993 Terry 5th Wheel 26 1/2 foot long camper trailer; Approx. 90 round bales; hyd. winch; Paul scales & chute; farm machinery, household items and numerous farm items.

Terms: Cash or Cheque with I.D.

Auctioneer: Preston Cull

R.R. #1, Douglas, Ontario Phone 613-649-2378

Hearing Aids

MONTHLY SERVICE CENTRE

Wednesday, Sept. 29

12:00 noon to 2:00 p.m.

at Just in Time Truck Stop Restaurant

Hwy. 148, Shawville, Que.

(Batteries available at McCauley Jewellers)

HEARING TESTS by licensed acousticians

ROBILLARD & ASSOC.

HEARING AID SPECIALISTS

41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 1-800-567-1580



LAST CHANCE FOR CANADA-WIDE CLEARANCE

JUST A FEW DAYS LEFT.

1999 Chevy Cavaliers



1999 Chevrolet Malibu



1999 Oldsmobile Alero



1999 Chevy Venture



★★★★★ FIVE STAR SAFETY RATING

1999 Chevy Blazer



1999 Chevy Silverado Regular Cab



THE BEST OFFER YET THIS YEAR ON INTRIGUE.



1999 Oldsmobile Intrigue

SMARTLEASE

\$298

36 MONTHS

1.9%

PURCHASE FINANCING UP TO 48 MONTHS.

OR **\$27,595**

(Includes freight of \$625 and Air Tax of \$100. Licence, Insurance and taxes extra.)

1999 OLDSMOBILE INTRIGUE NO SURPRISE LEASE GUIDE

MONTHLY PAYMENT **\$298**

(on \$20,000 lease)

CASH DOWN (includes freight of \$625 and Air Tax of \$100)

GAS TAX

PRE-DELIVERY INSPECTION

SECURITY DEPOSIT

TOTAL AMOUNT DUE ON DELIVERY

License, F.P.S.A. & Admin. Fees Extra

SOPHISTICATED DESIGN, NIMBLE HANDLING, SPIRITED PERFORMANCE IN A MID-SIZE PACKAGE. 3.5 litre Twin Cam Sequential Fuel Injected V6 215 hp engine • 4-speed automatic transmission with overdrive • 4-wheel anti-lock braking system • Next Generation driver and front passenger air bags • PassLock® theft-deterrent system • AM/FM stereo with cassette • Air conditioning • 16" aluminum wheels

ASK ABOUT FACTORY-TO-DEALER INCENTIVES AT YOUR CHEVROLET • OLDSMOBILE DEALER. HURRY. OFFER ENDS SEPTEMBER 30, 1999.

Offer also applies to Aurora, Lumina, Metro, Monte Carlo, Silhouette, S-10 and Tracker.



Firehall job must be re-tendered

Continued from page 9
ordered from Aero-Feu for the quoted price of \$573.25.
Moved by CIs Hanna and Fahey that Clarendon pay half the cost of six balaclavas (two for the new helmets and four to replace broken ones) pending that Shawville pays the other half of the cost.
CI Hanna had information on Fire Fighters Insurance through the Canadian Association of Fire Chiefs. Moved by CIs Elliott and Horner that we forward the

information re: firefighters insurance to Shawville so they can compare it to the policy now in place.
New Business -
911 Report for May -
The monthly report was read and discussed. The 911 stickers have all been delivered thanks to the Firemen. Everyone has now been personally advised that 911 is the number to use in case of emergencies.
Financial Statement to May 31, 1999 - The financial statement of revenues

and expenses to May 31, 1999 was given to council members they are asked to study it and discussion will be held at the next meeting.
Moved by CIs Elliott and Richardson that Clarendon provide the service required by the Pontiac Agriculture Society for Shawville Fair has it has done in the past.
Moved by CIs Fahey and Richardson to pay bills amounting to \$103,251.07.
Moved by CI Horner to close the meeting.

Auberge Albert Country Bar & Grill

Calumet Island, Quebec

OPEN 6:00 am - 2:00 am
Affordable Rooms
BOATERS, HUNTERS AND
RAFTERS WELCOME -
WATERFRONT AND
DOCKING ACCESS

Guaranteed Home Cooked Meals

Totally renovated -
Check out our new look

THANK YOU

The Bristol Fire Department
would like to thank the
following sponsors who helped make our
Firemen's Ball a success:

Mickey McGuire	Carol & Clarence Tollman
Just-In-Time Truck Stop	Wayne & Darlene Wiggins
Jim McConnell	Henderson's Store
CBL Pirie's	Kelly's Trucking
Giant Tiger	Shawville Ford
W.A. Hodgins Lumber	Valley Mutual Insurance
Shawville Chrysler	Bill's Pizza
Bean's Service Station	Fraser's Clothing
Murray's Auto - Sports	Shawville Milling
Ottawa Valley Office Supplies	Petro Pontiac
Kountry Kookin' Restaurant	Theresa & Milton Hahn
Canadian Tire	Atkinson's Sports Bar
Killamey's Hotel	River View Inn
Décor Sylvia	



Paul McGee, THE EQUITY

OLD-TIME FUND-RAISER: Bryson Lions Club President Paquerette Ostrom (third from left) presents Fire Chief Frank Cahill (fourth from left) with a cheque for \$2,000. The money was raised at the Old Time Dance Sept. 11 after the firefighters blitzed the area for 40-plus prize donations. From the left: Lion Sheila Racine, event coordinator Lion Melanie Ostrom, Paquerette Ostrom, Frank Cahill, Deputy Fire Chief Cletus Newberry, and Bryson's first Fire Chief Rheel Sicard (1950-51).

RA holds weekly euchre parties

In last week's EQUITY I made an unfortunate error in the report of Waltham's United Church 15th Annual Homecoming Service on Sunday, Sept. 12th. Rev. Roger McElevain of Ogdensburg, NY was the organizer of the service as well as being the guest speaker. I have spoken to Rev. McElevain and extended an apology and regrets that I made this mistake.
Several of Waltham's Our Lady of Perpetual Help parishioners attended and enjoyed the St. Alphonsus Church supper at Chapeau.
The RA Organization is holding weekly euchre parties in the Town Hall on Wednesdays.
Gerry and Cathy Labelle attended the hockey game on Friday night in Hull, Hull won.
"1999" is the year of the older person. The CWL of

Waltham

Eileen Labelle

689-2314

Chapeau have requested a mass on Sunday, Oct. 3rd for the intentions of all the Seniors in the parish to mark this event.
Kathleen Spotswood and son Edward attended mass in Pembroke on Saturday evening and visited with relatives.
With the participation of the Community of Waltham, the Golden Peak will be offering their fourth monthly meal for seniors of

the community on Tuesday, Sept. 28 in the Town Hall at noon. Come and enjoy a get together and good meal.
Visiting George and Marie Campbell on the weekend were their two grandchildren of Pembroke.
Mr. and Mrs. Reid and Mr. and Mrs. Paul Morin and family attended the wedding of their niece in Armprior on Sept. 18th.
Congratulations and best wishes to Mr. & Mrs. Denis Dupuis who celebrated their Golden Wedding Anniversary on September 18th. May they enjoy many more years of good health and happiness.
Andrew Turner of Alberta, formerly of Waltham, is visiting Frances and Lorna Turner at their home where relatives and friends gathered for a weekend of pleasure and good fellowship.

Sympathy to the Derouin family

Celebrating birthdays Sept. 25th are Simone Dempsey, my sister, Jimmy McGee, my son, Roberta Caverley, my granddaughter. May they all have the best day of their lives and many more years ahead.
Annette (Lance) Tierney spent a few days with her mother Alva Lance during the past week. She also visited other relatives and friends.
I was away when my cousin the late Alice Dagenais Narlock Church passed away. I was sorry when I returned home and was told that she had been buried Friday, Sept. 10th. I returned home Saturday, Sept. 11th. She was the daughter of the late Harry and Mary Dagenais and my uncle and aunt. Sympathy to her family, relatives and friends.
Irene Sloan and Bertha McGee met Ray Dagenais in Giant Tiger the other day and were very happy to see Ray looking so good. He had a tough time for a while in the Spring and Summer after having open heart surgery in

Vinton

Bertha McGee

648-2669

Ottawa at the Heart Institute.
Congratulations to the staff of the Shawville EQUITY for excellent work done during the Shawville Fair. They have put out a great covering of the Fair.
I was sorry to hear about the Schwartzs losing their dog the way they did. Essie is a cousin of mine. She had nice write up about it in the editorial page.
Would you believe it! I am a great-grandmother. I don't know how great I am but my granddaughter, Natasha McGee MacDonald had a baby girl Friday, Sept. 17th at the Ottawa Civic Hospital.
There is only way to get the card, Brisebois points out. "You need to pass a test," he said. "There are

Congratulations! Natasha and Sean and grandparents and aunts and uncles. Everyone seems to be very excited at the birth of this little one as they say it will help to keep us young.
It's been a busy summer for weddings. We had a lot in Vinton and lots in Portage du Fort. But they are coming to an end.
May Amyotte and Bertha McGee had a visit with Aldia and Lorraine Amyotte in Fort Coulonge during the past week.
Sympathy to the family of the late Cecilia (McGuire) Derouin of Calumet Island who passed away during the past week. To her family, and all relatives and friends our deepest sympathies. It was a large wake and funeral. Mass of Christian burial on Calumet Island with Father Ethier celebrant and Father Marc Gauthier also attended.
The weather has been very nice lately. Lots of sunshine. It's a big help to the farmer's in order to get their fall work done. We have a lot to be thankful for.
two ways to prepare. You can purchase a Lifesaving Society study guide and write the test, or you can take a course offered at your local recreation centre and then write it." Experienced boaters also have the option of just challenging the test, which is a standard one accredited by the Coast Guard.

Be prepared to get carded if you drive a motorboat

Things have changed in 1999. New laws require that boaters will have to carry a Canadian Coast Guard Pleasure Craft Operator (PCO) card. "If people are going to drive a boat with a motor, they can expect to get carded," said the Lifesaving Society's Dan Brisebois.
The deadline for obtaining PCO cards varies by

age. Youths aged 12 - 16 will need the card after September 1999 to operate any powered boat. By 2002, all operators of powered boats less than four meters long, including personal watercraft, will require the card.
There is only way to get the card, Brisebois points out. "You need to pass a test," he said. "There are

THE NEW CHIP 101.7 FM • THE NEW CHIP 101.7 FM

THE NEW CHIP 101.7 FM

Listen Daily to our regular
Talk Show with Tina Michaud
Scheduled guests:
Sept. 22 - Dorothy Cowley -
business program
Sept. 23 - Club de recherche d'emploi
Sept. 24 - Peter McGibbon -
distance education

AGRICULTURAL SHOW
Daily 12:45 - 1:00 pm
Mark DeBoer -
Quebec Young Farmers'
Provincial Coordinator

BINGO SUNDAY 4 - 5 P.M.

THE NEW CHIP 101.7 FM • THE NEW CHIP 101.7 FM

Heritage College

325, boul. Cité des Jeunes
Hull (Québec) J3Y 6T3
www.cegep-heritage.qc.ca

**ELECTION OF PARENT REPS
TO THE BOARD OF GOVERNORS**

In accordance with article 8 of the Quebec *General and Vocational Colleges Act*, the Heritage College Board of Governors will hold an election to choose two (2) parent representatives, each with a two-year term of office. All parents or guardians of students registered at Heritage College (with the exception of College employees) are eligible to be nominated, or to nominate themselves.

This election will take place during Parents' Information Night which begins at 7:00 p.m. on Monday, September 27, 1999 in the auditorium of the College.

On this same evening, parents will have the opportunity to learn more about Heritage, tour our facilities, enjoy some light refreshments, and chat with members of our staff.

For more information about the Board election, call (819) 778-2270, ext. 1071.

THIS WEEK'S SPECIALS

1990 CHEV CHEYENNE
5.0 litre, 5 speed, only 145,000 kms.
Very good condition Only \$6,995.

1990 JEEP Y-J (ISLANDER)
6 cylinder, auto.
140,000 kms. \$7,990.

Jim New Quality Pre-owned
Cars and Trucks
290 Coumbes St., Renfrew, ON (613) 432-7036

Retirement Home

NOW OPEN

HERITAGE MANOR

NEW SENIORS RESIDENCE IN PEMBROKE

- 77 Furnished Suites; some with Fireplace and Balcony
- Cozy concept; 2 stories high with 1 elevator
- Air Conditioning in units available
- Qualified Nurses 24 hours a day
- Social Director on the premises
- Spacious Laundromat and Hairstyling Studio
- Spacious Dining Room with table service
- Snacks (self-serve) 24 hours
- Large comfortable living room with fireplace
- Game Room with pool table and shuffleboard
- Arts & Crafts Room
- Close to amenities

Suites available
for immediate occupancy as low as
\$1550
MONTHLY!
(10% Discount included)

Lease your suite early and obtain up to 10% Discount

FOR MORE INFORMATION CONTACT ROBERT
LE MAY 613-635-7926 or PAGER 613-639-0075

1111 Pembroke St. West
Pembroke, ON K8A 5R3

PINE & SPRUCE PLANTATIONS

Red Pine • White Pine • Jack Pine • Scotch Pine • White Spruce

If your plantations have stems 5" to 8" in diameter
are 22 years old to 30 years old
and are over 24 feet in height

THEY ARE READY FOR A FIRST THINNING

Plantations that have been thinned once or twice before should be ready for the next thinning in 7 to 12 years.

Each plantation is unique. Every plantation requires a specific prescription to ensure that the trees can continue to grow and increase in value.

Plantations can have their value reduced through high grading, by not protecting the faster growing trees, or by removing more than 40% of the standing trees in any one operation.

If you require any assistance with your plantation, call for a free, no obligation site visit.

MADAWASKA FORESTRY INC.
PLANTATION MANAGEMENT • FORESTRY SERVICES • LOGGING

PHONE: 613-639-0808 FAX: 613-628-2294
Larry Powell - Forester Lisa Clark - Forester

We're a Big Piece of the Puzzle

Keeping you informed EVERY WEEK

THE EQUITY

Award-winning staff dedicated to bringing you local news, articles, editorials and effective advertising EVERY WEEK in your community.

Subscribe Today

THE EQUITY

Voice of the Pontiac since 1883

Mail your cheque or money order with this form to:

Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name

Address

Postal Code

Pontiac County \$28.76* Rest of Quebec \$40.26*
Elsewhere in Canada \$37.45* Outside Canada \$53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% Q.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal New Subscription

If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

EQ

LETTRES À LA RÉDACTION

Fermer la salle d'urgence?

Cher rédacteur,

À titre de Directeur des services professionnels du Centre hospitalier du Pontiac, je suis dans l'obligation d'informer la population du Pontiac de mes inquiétudes face à nos capacités de maintenir la garde continue à la salle d'urgence. Soyez avisés que pendant les derniers trois mois et ce, à trois reprises, nous avons été dans l'obligation de sérieusement considérer des plans de relève en cas de fermeture partielle de nos services de soins aigus.

La première occasion fut en juillet lorsqu'il semblait que les infirmières prolongeraient la grève. La deuxième s'est manifestée la fin de semaine de la fête du travail lorsque nous devons faire face à la pénurie de personnel médical pour couvrir la salle d'urgence. La troisième occasion est en relation avec la démission en bloque des pharmaciens au Québec qui devait se produire le 7 septembre.

Comme vous le savez sans doute, le système de santé au Québec a subi beaucoup de pression depuis janvier. Ici, comme dans d'autres CH, nous faisons face à une pénurie majeure d'infirmières et de médecins et je ne vois aucun changement dans le futur malgré nos démarches de recrutement. Ainsi, on exige aux infirmières et médecins de faire du travail supplémentaire.

Cet été, les médecins ont travaillé plusieurs quarts supplémentaires permettant ainsi de maintenir une présence médicale en salle d'urgence. Cette situation ne peut continuer sans causer des problèmes de santé pour notre équipe de médecins. Nous continuerons la recherche et le recrutement de dépanneurs pour venir en aide, cependant il se pourrait que nous ayons à fermer la salle d'urgence pour une ou deux nuits par mois pendant l'automne. Advenant la fermeture de la salle d'urgence, la population en sera avisée par les médias.

Je recommande à la population d'utiliser la ligne, sans frais, d'Info-santé (1-800-567-9625) pour obtenir des conseils pour des problèmes relativement mineurs comme fièvre, toux ou maux d'oreilles qui se produisent durant la nuit. Souvent, ces problèmes peuvent attendre au matin suivant s'ils ont été discutés avec l'infirmière par téléphone. En s'abstenant de se présenter à l'urgence pour des problèmes mineurs et non urgents, la population exercera moins de pression sur les urgences et permettra aux médecins de mieux répondre aux situations critiques.

J'apprécie fortement la compréhension de la population du Pontiac pendant cette période de crise dans le domaine de la santé.

Dr Martin Benfey
DPS, Centre hospitalier du Pontiac



L'union c'est la prospérité

Cher rédacteur,

Je tiens à vous annoncer que je ne poserai pas ma candidature à la mairie lors des élections en novembre de cette année.

Suite à des réflexions personnelles et discussions avec les membres de ma famille, mes proches et mes amis, constatant 33 ans de vie publique dont 30 ans comme maire, je pense que j'ai rempli mon devoir comme citoyen et comme représentant élu à la population de la Municipalité de Fort-Coulonge. J'ai essayé de donner le mieux de moi-même, j'ai toujours travaillé pour le succès et le respect de mon entourage, et tout ce que j'ai demandé en retour et que je demande encore à ceux autour de moi c'est d'en faire de même.

Je voudrais remercier, en mon nom personnel et au nom de ma famille, la population et les électeurs qui m'ont supporté et qui ont eu cette fidélité de confiance qui m'a aidé à mieux comprendre les problèmes et défis qui entouraient cette municipalité. Et, je tiens à remercier spécialement les élus (du présent et du passé) qui ont eu à travailler avec moi et qui m'ont aidé dans les hauts et les bas durant toutes ces années car, la responsabilité de maire est très lourde et très demandante. De plus, je remercie les employés(es) municipaux, les pompiers volontaires et les personnes bénévoles qui ont eu des relations avec la mairie, spécialement les plus fidèles et les plus compréhensibles qui ont su m'épauler et m'aider à faire de cette responsabilité plus facile à gouverner. Aux membres des différents organismes, merci de votre contribution et collaboration durant toutes ces années.

Je tiens à encourager de gens qui n'ont pas peur des défis comme moi, à se présenter comme candidat/candidate aux élections municipales. S'il y en a d'entre vous qui veulent monter prochainement à l'échelon, comme responsable pour administrer cette municipalité, je souhaite à tous (chacun/chacune) bonne chance et bon courage, car l'avenir apportera beaucoup de temps et de sacrifices de votre part ainsi que de votre famille, et ceci je peux en témoigner personnellement, car plusieurs fois ma famille et moi-même avons dû faire des sacrifices au courant de toutes ces années.

Mes plus grandes ambitions et une mise en garde pour le nouveau Conseil seraient de gérer et d'administrer toujours dans le respect et dans la capacité de nos payeurs de taxes, en adorant la plus grande qualité "L'autonomie municipale."

J'aimerais aussi souligner l'importance de travailler pour que cette municipalité voisine se rapproche dans un avenir imminent, car je vous le dis notre chemin raccourci et nos responsabilités s'alourdissent, il faut trouver une solution de rechange pour le bien de nos populations respectives dans les plus brefs délais. Et, d'arrêter des doublons de fonds publics. Attention! Attention! Chers électeurs/électorices, nous avons tous un sérieux "choix à faire" cette automne.

L'union c'est la force de notre économie de l'avenir et la prospérité de notre jeunesse.

Hector Soucie Jr.
Maire

Transfert officiel du port de Pontiac (Quyon) à des intérêts locaux

QUYON - Robert Bertrand, député de Pontiac-Gatineau-Labelle, a annoncé aujourd'hui, au nom du ministre des Transports, M David Collenette, le transfert officiel du port fédéral de Pontiac (Quyon) à le Mohr's Landing/Quyon Port Authority, à compter du 16 septembre 1999.

« Le Mohr's Landing/Quyon Port Authority doit être félicité de s'être rallié au mouvement vers une nouvelle ère de gestion portuaire », a déclaré M Bertrand. « Le fait que cette installation sera gérée par des gens du milieu qui connaissent mieux que quiconque son rôle dans la collectivité - et son potentiel de croissance - lui permettra de fonctionner de façon plus efficace et plus rentable. »

En vertu de la Politique maritime nationale, annoncée en décembre 1995, les emplacements portuaires régionaux/locaux se font transférer à d'autres intérêts sur une période prenant fin en mars 2002. Dans certains cas, les ports se font transférer comme ports en activité; dans d'autre cas, les terres et installations de la Couronne se font transférer à des parties intéressées pour autres usages.

« La Politique maritime nationale permet aux ports de répondre plus efficacement aux besoins de leurs clients », a déclaré M Collenette. « Cette meilleure utilisation de l'infrastructure de transport stimulera en définitive le commerce, le tourisme et la création d'emplois. »

Le port de Pontiac (Quyon) était l'un des ports

régionaux/locaux de Transports Canada qui varient d'installations majeures pouvant appuyer une activité commerciale régionale et locale importante à de très petites installations n'ayant que peu ou pas de trafic commercial.

L'accord de transfert prévoit une aide de 260 500 \$ du Fonds de cession de la Politique maritime nationale pour compenser les coûts d'exploitation des premières années, y compris les réparations de l'installation.

Le financement de ce projet est prévu dans le budget fédéral et s'inscrit dans le cadre financier déjà

en place. Cette initiative montre comment le gouvernement fédéral établit ses priorités pour mieux

servir les Canadiens et les Canadiennes et faire une utilisation rationnelle des fonds publics.

AVEZ-VOUS du FEU?



VOTRE SERVICE MUNICIPAL DE PRÉVENTION DES INCENDIES



LE CLSC, LE CHSLD ET LE CENTRE HOSPITALIER DU PONTIAC

AVIS À LA POPULATION DE CHAPEAU

Le CLSC partagera bientôt une partie des locaux actuels à Chapeau avec les municipalités de l'Isle-aux-Allumettes et Chichester.

À cet effet, nous tenons à vous informer que cette nouvelle entente n'affectera pas les services offerts actuellement à Chapeau.

La direction

Le CLSC, le CHSLD et le Centre hospitalier du Pontiac



LE CLSC, LE CHSLD ET LE CENTRE HOSPITALIER DU PONTIAC

NOTICE TO CHAPEAU POPULATION

Part of the facility of the CLSC in Chapeau will be shared with the Municipalities of Isle-aux-Allumettes and Chichester.

To that effect, we would like to inform you that this new agreement will not affect the services actually offered to the population of Chapeau.

The Management

Le CLSC, le CHSLD et le Centre hospitalier du Pontiac

Avis d'élection

au conseil d'administration
des établissements publics
de santé et de services
sociaux de l'Outaouais



Type de conseil d'administration

Centres locaux de services communautaires (CLSC) (5 personnes par établissement)

CLSC de Hull
CLSC Vallée-de-la-Lièvre
CLSC-CHSLD de Gatineau
CLSC-CHSLD de la Petite-Nation
CLSC et CHSLD Grande-Rivière
CLSC-CHSLD-CH du Pontiac
CLSC-CH-CHSLD des Forestiers
CLSC-CHSLD des Collines/
CH Gatineau Mémorial

Centres hospitaliers (CH) (4 personnes par établissement)

CH des Vallées de l'Outaouais
CH Pierre-Janet
CH-CHSLD de Papineau

Centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) (4 personnes par établissement)

CHSLD de Hull

Centres de réadaptation (CR) (4 personnes par établissement)

CR La RessourSe
Pavillon du Parc (RSDI)
Pavillon Jellinek

Centres jeunesse (CJ) (4 personnes par établissement)

Les Centres jeunesse de l'Outaouais

Collège électoral : Population

Conformément aux dispositions de la Loi sur les services de santé et les services sociaux, L.R.Q., c. S-4.2, avis est donné qu'il y aura élection le 15 novembre 1999 de 4 ou 5 personnes par la population aux conseils d'administration des établissements mentionnés ci-dessus. Les personnes intéressées à participer à la gestion des services de santé et des services sociaux sont invitées à poser leur candidature aux sièges réservés à la population.

Conditions d'éligibilité

Pour être éligible, une personne doit :

- Résider au Québec;
- Être majeure (18 ans et plus);

- Ne pas être sous tutelle ou curatelle;

- Ne pas avoir été déclarée, au cours des cinq années précédentes, coupable d'un crime punissable de trois ans d'emprisonnement et plus;

- Ne pas avoir été déchu, au cours des trois années précédentes, de ses fonctions comme membre du conseil

d'administration d'un établissement ou d'une région régionale;

- Ne pas avoir été déclarée, au cours des trois années précédentes, coupable d'une infraction à la Loi sur les services de santé et les services sociaux ou aux règlements;

- Ne pas être à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une région régionale, d'un établissement de santé ou de services sociaux, de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux et recevant une subvention de la Régie régionale de l'Outaouais ou du Ministère, de la Régie de l'assurance-maladie du Québec et ne pas recevoir une rémunération de cette dernière.

Une personne ne peut se porter candidate qu'à un seul établissement.

Modalités de mise en candidature

Une candidature est proposée au moyen d'un bulletin de présentation d'un candidat que l'on obtient auprès d'un établissement ou de la Régie

régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais. Ce bulletin doit être signé par la personne candidate et par deux autres personnes satisfaisant les mêmes conditions d'éligibilité. Ces personnes doivent également compléter le formulaire « Déclaration ».

L'original du bulletin de présentation d'un candidat ainsi que l'original des déclarations doivent être transmis au président d'élection de l'établissement visé au plus tard 30 jours avant la date de l'élection, avant 17 heures. Les documents reçus par télécopieur ou autres moyens électroniques ne sont pas considérés comme étant des originaux.

Date limite de mise en candidature :

18 octobre 1999,
17 heures.

Renseignements supplémentaires

S'adresser à la direction générale ou au président d'élection de l'établissement qui vous intéresse.

Renseignements généraux
Régie régionale de l'Outaouais
Régie régionale de l'Outaouais

Ministère de la Santé et des Services sociaux
Régie régionale de l'Outaouais
Régie régionale de l'Outaouais

(819) 776-7614

Notice of Election

to the boards of directors of
health and social services
institutions



Type of board of directors

Local community service centres (CLSC) (5 people per institution)

CLSC de Hull
CLSC Vallée-de-la-Lièvre
CLSC-CHSLD de Gatineau
CLSC-CHSLD de la Petite-Nation
CLSC et CHSLD Grande-Rivière
CLSC-CHSLD-CH du Pontiac
CLSC-CH-CHSLD des Forestiers
CLSC-CHSLD des Collines/
CH Gatineau Mémorial

Hospitals (CH) (4 people per institution)

CH des Vallées de l'Outaouais
CH Pierre-Janet
CH-CHSLD de Papineau

Residential and long-term care facilities (CHSLD) (4 people per institution)

CHSLD de Hull

Rehabilitation centres (CR) (4 people per institution)

CR La RessourSe
Pavillon du Parc (RSDI)
Pavillon Jellinek

Youth centres (CJ) (4 people per institution)

Les Centres jeunesse de l'Outaouais

Electoral college : Population

In accordance with the provisions of the Act respecting health and social services, L.R.Q., c. S-4.2, notice is hereby given that there will be a public election November 15, 1999 of 4 or 5 people to the Boards of Directors of the above-mentioned institution(s). Persons interested in participating in the management of health and social services are invited to submit their nomination for the seats reserved for the population.

Conditions for eligibility

To be eligible, a person must :

- Reside in Quebec;

- Have reached majority (18 years and over);

- Not be under tutorship or a ward of the state;

- Not have been declared, in the last five years, guilty of a crime punishable by three years or more of imprisonment;

- Not have been relieved, in the last three years, of his/her functions as a member of the Board of Directors of an institution or of a regional health and social services board;

- Not have been declared, over the last three years, guilty of violating the Act respecting health and social services or its regulations;

- Not be employed by the Ministry of health and social services, by a regional board, by an institution, by any organization offering services in the health and social services field and receiving subsidies from Régie régionale de l'Outaouais or the Ministry, by the Régie de l'assurance maladie du Québec and not receive remuneration by the latter.

A person can only be a candidate for one institution.

Nominations

Nominations are submitted using nomination papers obtainable from the Régie régionale de la

santé et des services sociaux de l'Outaouais. The nomination papers must be signed by the candidate and countersigned by two other people from the same electoral college. These people must also fill out the « Declaration ».

The original copy of the nomination papers as well as the originals of the declarations must be sent to the Returning Officer of the institution concerned by 5 p.m. 30 days prior to the election. Documents received by fax or other electronic means will not be considered originals.

Deadline for nominations :

October 18, 1999,
5 p.m.

Additional information

Get in touch with the General Administration or the Returning Officer of the institution concerned.

General information
Régie régionale de l'Outaouais
Régie régionale de l'Outaouais

Ministère de la Santé et des Services sociaux
Régie régionale de l'Outaouais
Régie régionale de l'Outaouais

(819) 776-7614

Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

SEPTEMBER	1999
S M T W T F S	
- - - 1 2 3 4	
5 6 7 8 9 10 11	
12 13 14 15 16 17 18	
19 20 21 22 23 24 25	
26 27 28 29 30 - -	

OCTOBER	1999
S M T W T F S	
- - - - - 1 2	
3 4 5 6 7 8 9	
10 11 12 13 14 15 16	
17 18 19 20 21 22 23	
24 25 26 27 28 29 30	
31 - - - - -	

COMING EVENTS

EVERY SAT., 8:30 - 12:30. Farmer's Market, fairgrounds. Vegetables for all your canning needs, garlic braids, flower arrangements, baking and preserves, eggs, crafts, fresh honey, maple syrup, prepared rabbits and face painting. 2bs22

Sparks, Brownies, Guides & Pathfinders - 1st meeting and registration 6 pm (meeting ends 7:30) at Bristol Town Hall. Mon. Sept. 27 - Guides, Pathfinders, Grades 4 - 9, Tues. Sept. 28 - Sparks, Brownies, Grades K - 3. \$40. All girls welcome. Info. Wendy 647-3739. 1bs22

The Viactive Exercise Class will resume Wed., Sept. 22, 10:15 a.m. at the Shawville United Church Hall. If you are interested in a program designed for seniors please join us for 45 minutes of activities. For further information call Eleanor Hayes 647-3422. 2bs29

THE LION KING comes to Toronto. Join Highland Travel for this spectacular performance. Includes bus, hotel, reserved ticket for The Lion King and shopping. A deposit of \$100 per person will guarantee your seat. Reserve by Sept. 23, 1999. Call Highland Travel 432-5815 or 1-800-865-8738. Reserve Now. Tickets are selling fast. 2bs22

SUNDAY, SEPT. 26 - (10 a.m. to 4 p.m.). Craft Fair and Fall Festival. BBQ, kids' activities, music, craft demonstrations, picnic area, nature trails. Hosted by Hawleywood Maple, Otter Lake. Visitors and vendors call Julie at 453-2096 for information. 2bs22

SAT., SEPT. 25 - Annual Turkey Supper, 4:30 - 7 p.m. Masonic Hall, Main St., Shawville. Adults \$8.50 Child \$4. Sponsored by Shawville Chapter No. 50 Eastern Star. 1s22

SUNDAY, SEPT. 26 - ALPHA SUNDAY, Shawville Standard Church 9:45 a.m. Brunch. 10:30 a.m. Worship and Video Presentation: "Christianity: Boring, Untrue and Irrelevant?" Everyone welcome. "Interesting" "A breath of fresh air." Info 647-2535 586 Main St. 2bs22

MONDAY, SEPT. 27 - Hymn Sing at 7:30 p.m. at Pontiac High School, sponsored by Radford Hospital Auxiliary. Admission \$4. 2bs22

OCT. 1 - Rummage Sale, St. Paul's Anglican Parish Hall, Shawville, Quebec. 10 am to 2 pm. 2bs29

MISCELLANEOUS

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! etc

Cabinet, one four-drawer heavy duty steel. Regular price \$394, sale price \$249. Pontiac Printshop, Shawville. 647-2204.

MISCELLANEOUS

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. etc

Portable custom sawing \$180/1000. Lumber sales - great prices. Phone Ben 453-7331. etc

Ribbons - Family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4" wide, assortment of ribbon colors. Pontiac Printshop 647-2204

Office furniture needed? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today 819-647-2204. etc

Wedding invitations and accessories. With every order of \$200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204.

Place your bet on 2 computer games. Call 647-3092 after 6 pm. Ask for Kyle. etc

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - \$8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. etc

Business cards - 500 cards for \$21.49 plus tax, includes your choice of 2 mainlines, raise black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

Sawmill \$4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Kilworthy, Ontario P0E 1G0. qs22

Cash register and a supply of ribbon cartridges and paper rolls. 689-5396. 2bs22

Complete Computer Systems from \$1,200 plus tax, upgrades, training, "tech. support." Also Plotter Size A - E Calcomp 1043 - 8 pen - \$600. Phone 458-1262. 2bs22

Kids hockey equipment (starter outfit) used one year in Bumblebee, everything but skates. 647-3418. 1bs22

Dining room set, solid oak hutch and cabinet, corner hutch and cabinet, table 2 leafs, 5 chairs, 1 captains chair \$1,200 647-5120. 1bs22

Mixed hardwood, \$40 per cord, \$45 delivered. Clay 648-2230. 4bs22

Hot water tank (new \$299) Kenmore 175 litre top entry, never used \$150, 647-5228 Brian. 1bs22

MISCELLANEOUS

Dining table and 6 chairs, buffet/hutch, stereo cabinet, corner kitchen table with bench. Phone 647-2614 evenings or leave message. 1bs22

Pine, Spruce, Cedar and Hemlock lumber, dressed 4 sides, kiln dried. 1" x 10" pine 8' = \$3.60 1" x 12" Pine 8' = \$4.40, also pine v-joint, wainscoting, flooring and tongue and groove - 1" x 6" = .30 cents per foot/1" x 8" = .40 cents per foot. All sizes available, 1" x 3" - 1" x 12" x 4" - 2" x 10", 4" x 4", 6" x 6", all lengths 2' - 16'. Discount for large orders, delivery available. (613) 623-6414, call 7 days a week. 2bs29

45 gallon barrels plastic and steel, \$20 and \$15 each. Water tanks, 305, 375, 500, 1100, 1550 gallon. Heavy duty construction UV protected plastic, all have 2" outlet at bottom 16" lid at top. Be Y2K ready! Keep Water In Storage in case power fails or a million other uses. (613) 623-6414. Call 7 days a week. 2bs29

LOST

DOG - Brown Pekinese (very old) lost on Highway 303 near Starks Corners. Please call 647-3301.

FARM LIVESTOCK

Donkeys - Jenny bred for June - Jack 5 year old - 5 year Jenny Mule all very quiet 647-6577. 1bs2

HIDE BUYER
Highest prices paid
to farmers for
butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM PRODUCE

Hay - large round and square bales. Albert Dorion (613) 622-5845, leave message. 4bs22

200 bales straw 683-3672 or 683-3046. 2bs29

FARM EQUIPMENT

High Wheel wooden wagon in excellent shape. Walter Foster, Richmond, Ont. (613) 838-5518. 2bs22

Tractor - 165 Massey Ferguson in good condition 683-3672 or 683-3046. 2bs29

1977 GMC cattle truck with 18 ft box, 890 New Holland harvester, long tongue with electric controls with a two row corn head, 1987 Case 4 x 4 580K with extendahoe, 647-3840 or 648-2554. 2bs29

TRAILERS

Camper Trailer - Hunters' Special! Very good condition \$6,000. Phone 819-827-2445 or 819-827-0648. 4bs29

CARS AND TRUCKS

Cars from \$500. Government seized and surplus. Sold locally, Call for listings \$70. 1-800-734-6588, ext. 50. qs22

1990 - Chev. Cavalier Z24 3.1, 6 cylinder, automatic, sun roof, lady driven, asking \$4,500 or best offer call 647-3823. 1bs22

CARS AND TRUCKS

1988 - Sundance Plymouth, running. \$450. Phone 648-2350 1bs22

1989 - Hyundai Excel Standard, good condition, runs great \$900 or best offer. 648-2802. 1bs22

1995 - Pontiac Firefly - Great on gas! 116,000 kms \$5,000. Call 647-1937. etc

SNOWMOBILES

1999 - Grand Touring, 1996 Formula SLS, both low mileage. Call Jake at 613-749-9125 or pager 751-4683. 2bs29

WANTED TO BUY

Almost anything: From the attic to the basement, used furniture, antiques, one item or complete household. Cash paid. Complete auction services available. Call André Chrétien 648-5540. etc

BUYING, Moorcroft, Gouda, jewelry, Hummels, Royal Doulton, Silverplate, sterling silver cutlery, set or single pieces, silver teapots, napkin rings. For private appointment 800-267-2732 or 514-684-3528. qs22

Wanted to buy scaffold. Call 648-2663. 1bs22

FOR SALE OR RENT

Bryson - Available Nov. 1, 3 bedroom bungalow on the Ottawa River. 648-2760 between 6 and 9 p.m. 2bs22

Campbell's Bay - big 3 bedroom house available Aug. 15. Apply Box K, THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0. etc

FOR RENT

Bristol - 2 & 3 bedroom apartments, heat and lights included. References required, call George at 819-771-6117. 2bs29

Calumet Island - Apartment for rent, 61 chemin de l'Outaouais, 1 bedroom with fridge and stove, own entrance, \$275 plus heat and hydro. 648-2035. etc

Campbell's Bay - 1 or 2 bedroom apartment. Phone 648-2362. etc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, 23 John St., Call Denis 648-2027. etc

Campbell's Bay - 3 bedroom apartment. Phone 648-2406 or 648-2729. 2bs22

Florida - St. Augustine Beach, Oceanfront suites with all the amenities you need! Daily/weekly rates year round. Monthly rates Nov. - Jan. Beachers Lodge, 800-527-8849. www.beacherslodge.com qs22

Florida - Escapes! Beat the flock of Snowbirds! 1/2/3 bedroom fully equipped condos on the beach or near Disney attractions! Bluegreen Vacation Rentals. 1-800-456-0009. www.bluegreen.com qn22

Florida - Sarasota: Scenic Vacation Villa Resort, 2BR, @ BA, htd pool, jacuzzi, near mall and Siesta Key Beach. Fall golf package available. Timberwoods - 1-800-824-5444. www.timberwoods.com. qn22

Destin, Florida - Hidden Dunes Beach/Tennis Resort, 1 - 4BR condos, cottages, villas and various views. Discounted monthly winter guest rates available October through March. 888-505-GULF. www.hiddendunes.com. 1qn22

Affordable - Panama City Beach, Florida. Best selection of luxury condominiums & beach houses offered by St. Andrew Bay. Great rates. Free brochure/reservations: 1-800-621-2462. www.panamacityrentals.com. 1qn22

Key West, Florida. Best Western Key Ambassador Resort Inn: The friendliest resort on the island. Private balcony/refrigerator in room. Specials from \$89. Call 1-800-432-4315. 1qn22

Panama City Beach, Florida. Gulf front. Great snowbird monthly rates at Pinnacle Port, Moondriver, Dunes of Panama, Bay Point. Exclusive discounted golf rates available! 1-800-543-3307. 1qn22

Ladysmith - 3 bedroom mobile home in village. 647-3473 evenings. 2bs29

Quyon - apartment for rent. Phone 458-2348. etc

FOR RENT

Norway Bay - 2 bedroom house, fridge, stove available November. 647-5462 after 4. 4bs22

Norway Bay - 2 bedroom house, finished basement available immediately. 647-6555. 1bs22

Norway Bay - 2 bedroom house. \$400 month utilities not included. Available Nov. 1st. Call Bob and Judy 234-4843. etc

Shawville - 3 bedroom, 2 storey house, Main St. 647-3881 or 647-3473 evenings. 2bs29

Shawville - 3 bedroom apartment second floor, heat included. 647-5251. 2bs29

Shawville - 3 bedroom house and 1 bedroom apartment, appliances included. 647-3898 or 647-6522. etc

Shawville - room for rent at seniors' residence, 438 King Street. Call 647-2600 or 647-3989. etc

Shawville - 2 bedroom apartment downtown. 647-2680, 647-3285 evenings. etc

Shawville - 3 bedroom 2 storey house Main St. Available Sept. 1, 647-3881 or 3473 evenings. 2bs22

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. etc

At Shawville Shopping Plaza, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctors' clinic/shared space an option. Contact Robert owner 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. etc

Hilton Head Island - Place to play and stay all winter! Great weekly and monthly rates on homes and villas island wide. Properties in Paradise. 800-662-7061. www.hiltonheadip.com qn22

Topsail Island, NC - 1 to 4 BR oceanfront condos, townhomes, cottages from \$550/wk. Pool, tennis, golf. For a free brochure. Coldwell Banker Coastline Realty 1-800-497-5463. www.cbcoastline.com. qn22

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson - Bungalow, 4 plus 1 bedroom, hardwood floors, new windows, new kitchen, new basement and new oil furnace high efficiency, large backyard with pool. \$72,900 negotiable. (819) 281-1627 between 6 p.m. and 10 p.m. 4bs29

Lot for Sale Portage du Fort approximately 16 acres. Lot P79 on Terry Fox Road, 600 feet from Ottawa River. Asking \$15,000 plus survey costs 647-5452. 4bs29

Shawville - 235 Main St. Brick bungalow, single garage, 4 bedrooms, 2 full baths, finished basement, large lot. Phone 647-6528. 3bs29

Mobile Home, 12 ft x 57 ft, needs some repairs. To be moved from Campbell's Bay Otter Lake Road. Must sell. Call Terry 819-684-3003 days, 819-777-6156 evenings. 4bs22

BUSINESS OPPORTUNITY

Cash In/Cash Out Coke, Pepsi, Hostess, M&M. Restock established unique vendors in your area. No seller. Full-time, part-time. Minimum investment \$13,980. 1-888-503-8884 24 hours (Member of B.B.B.). 1bs22

Free 128 page career opportunities guide shows you how to train at home for top paying jobs. Earn more. Call Granton Institute today at 1-800-361-1971 for your free guide. 1qn22

A Buck or Two! Has franchise opportunities at locations across Ottawa. For more information contact: Franchise Recruiter, toll-free telephone 1-800-890-8633 or Fax: 905-738-3176. 1qn22

Totally Tropical Interiors is expanding! Consultants required to market superior silk plants, trees and accessories thru home show. Excellent income and bonus! Call toll free 1-877-717-4848. 1qn22

SERVICES

For all your renovation needs. Windows, doors, siding, seamless eavestroughing. D.R. Sales 647-6555. etc

Chimneys - Orders now being taken for chimney cleaning. Book now before it's too late! Phone "Chimneys" or 647-3446. 2bs22

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. etc

Private Piano Lesson - Bristol Village - Royal Conservatory of Music affiliation. 647-5440. 1bs22

Renovations - exterior/interior painting, roofing, etc. 647-2894 or 682-3671 Brent. 4bs22

Shawville - Will babysit in my home, mother of three, lots of TLC. Before and after school kids too. Reasonable rates, receipts available. Debbie Campbell 647-3031. 2bs29

Will babysit or sit with older person. Janey Campbell 647-2540. 1bs29

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

\$\$Chocolates\$\$ Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available Call now 1-800-383-3589. 1bs22

Earn \$200, \$300, \$500 or more per week assembling product in the comfort of your home. Send a self addressed stamped envelope to O.P.H., 6-2400 Dundas St. West, Suite 541, Ref 452, Mississauga, Ontario L5K 2R8 6bs20

Full time and part time: Female needed for local snowmobile race team. We are looking for someone interested in racing at local Radar Runs, Drag Races this coming season, will train if you have the desire to learn. We will be attempting to set new world record for fastest woman on snowmobile. Excellent pay for a very fun and exciting job. Write to Box B, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0. s22

NOTICES

Going into business - we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206.

Timeshare resales: To buy, sell or rent worldwide. World's largest reseller, ERA STROMAN SINCE 1979. Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0684. Internet www.stroman.com. 1bs2

Divorce Rip Off Men helping men fight an unjust system. Tactics and strategies to protect your kids and \$\$\$. Free call 1-877-BREAKUP, Ext. 96. qn22

PERSONALS

Why sit there wondering about life? Accurate, honest, 24 years experience, Rollande, reading by telephone or office. Mastercard or Visa accepted. 819-684-6125. x19/00

PUBLIC NOTICES

Public Notice of Election Municipality of Litchfield. Date of Poll November 7, 1999.

I, Jacqueline Brisebois, returning officer, give to the electors of the municipality of Litchfield the following public notice.

1. The following offices on the council are open for nomination: # 2, 3, 4.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours: From September 10, 1999 to October 15, 1999 days and hours: Mon., Tues., Wed., Thurs., Fri. The last day Friday the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office a poll will be held November 7, 1999 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held October 31, 1999 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Mrs. Suzanne Larocche.
5. You can contact me at the office of the returning officer 1362 Route 148, C.P. 340, Campbell's Bay (819) 648-5511.

Given at Campbell's Bay on September 10, 1999.
Jacqueline Brisebois
Returning Officer 02S22

Public Notice to undivided co-owners and co-occupants of a place of business:
Municipality of Litchfield.
Date of poll: 9/11/07.
Public Notice is hereby given to undivided co-owners and co-occupants of a place of business who are not already entitled to have their names entered on the list of electors in the following order of priority: as a domiciled person, sole owner of an immovable or as sole occupant of a place of business, that the following condition must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality for the above-mentioned election:

1. Be an undivided co-owner or co-occupant of a place of business in the municipality for at least twelve months on 9/9/01.

2. Be a full age person and Canadian citizen on 9/9/01.

3. Be designated, by means of a power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants who are electors on 9/9/01.

4. The power of attorney must be transmitted not later than 9/9/03 at the following address:

Office of the Returning Officer:
1362 Route 148
C.P. 340
Campbell's Bay, Quebec.
J0X 1K0

Also be advised that:

1. If a poll is necessary and you did not transmit the power of attorney within the prescribed time mentioned above, you may transmit it no later than 9/9/03.

2. The power of attorney takes effect upon receipt and remains valid until it is replaced.

Given at Campbell's Bay this 10th day of September, 1999.
Jacqueline Brisebois
Returning Officer. 02S22

Public Notice of Election Municipality of Thorne. Date of Poll November 7, 1999.

Classified

PUBLIC NOTICES

4. La procuration devra m'être transmise au plus tard le 99/10/03 à l'adresse ci-dessous indiquée:

Bureau de la Présidente d'élection
1362 Route 148
C.P. 340,
Campbell's Bay, Québec
J0X 1K0

Prenez également avis que: 1. Si un scrutin est nécessaire et que vous n'avez pu me transmettre la procuration dans le délai ci-dessous fixé, vous pouvez encore me la faire parvenir jusqu'au 99/10/15.

2. La procuration prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'est pas remplacée.

Donné à Campbell's Bay ce 10 septembre, 1999.

La Présidente d'élection
Jacqueline Brisebois.
02S22

Dépôt du rôle triennal de l'évaluation foncière de la municipalité de Bristol pour les années 2000, 2001 et 2002.

Rôle Triennal 1ère année
AVIS AU PUBLIC est par les présentes donné,

Que le rôle triennal de l'évaluation foncière de la municipalité de Bristol pour les années 2000, 2001 et 2002 a été déposé au bureau du sous-signé au mon bureau, le 15 septembre 1999.

Que tout personne peut consulter, durant les heures d'ouverture des bureaux de l'Hôtel de Ville, les dits rôles:

Une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale doit être déposée avant le 1er mai 2000;

La demande de révision doit être fait sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro MRC-47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro MRC-47-97 sont disponibles au MRC Pontiac, à 602, Route 301, Campbell's Bay, Québec, J0X 1K0.

Le dépôt de la demande est effectué par la remise de la formule mentionnée dûment remplie ou par son envoi par courrier recommandé à la "MRC Pontiac", à l'attention du Secrétaire de la "MRC Pontiac";

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise de la formule dûment remplie, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Keith Emmerson
Sec. trés. 1bs22

Deposit of The Real Estate Assessment Triennial Roll of The Municipality of Bristol for the 2000, 2001, 2002 Period.

Triennial Roll, 1st Year
PUBLIC NOTICE is hereby given:

That the real estate assessment roll of the Municipality of Bristol for the 2000, 2001, 2002 period (triennial roll) has been deposited at my office on September 15, 1999.

That anyone may consult the roll at its convenience during the opening hours of the municipal office.

A revision request as provided in Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation must be filed before May 1st, 2000;

The revision request may be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the by-law number MRC-47-97, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law number MRC-47-97 are available at MRC Pontiac; 602, Route 301, Campbell's Bay, Québec, J0X 1K0. The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac, to the care of the secretary of the MRC Pontiac.

When the request is made by the handling of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Keith Emmerson
Sec. Treas. 1bs22

Avis Public aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un lieu d'affaires, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu

PUBLIC NOTICES

d'affaires Municipalité Clarendon Scrutin du 1999/11/07
AVIS PUBLIC, cest, par le présente, donné par Lorna Young, présidente d'élection: aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un lieu d'affaires qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection ci-haut mentionnée:

1. Être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle, ni déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse le 1999/09/01.

2. Être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un lieu d'affaires depuis au moins 12 mois le 1999/09/01 et avoir transmis à la municipalité à l'adresse indiquée ci-dessous la demande d'inscription à la liste électorale municipale au plus tard le 1999/10/03.

ET aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants uniques d'un lieu d'affaires qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaires uniques d'un immeuble ou comme occupant unique d'un lieu d'affaires, que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection ci-haut mentionnée:

1. Être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle, ni déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse le 1999/09/01.

2. Être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un lieu d'affaires depuis au moins 12 mois le 1999/09/01 et avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants qui sont électeurs le 1999/09/01 et l'avoir transmise à la municipalité à l'adresse indiquée ci-dessous au plus tard le 1999/10/03.

Prenez Note que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 1999/10/03 mais avant la fin des travaux de la commission de révision le 1999/10/26 est considérée comme une demande de modification à la liste électorale qui sera transmise à la commission de révision, à moins que le président d'élection en ait tenu compte avant le dépôt de la liste électorale.

L'on peut se procurer un formulaire pour la demande d'inscription, de retrait ou la procuration au bureau du président d'élection. Elles prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.

Pour toute information supplémentaire, communiquez avec le bureau du président d'élection.

Municipalité et bureau de la présidente d'élection, Lorna Young
C427, Route 148, CP 777, Shawville QC. 819-647-3862.

Donné à Clarendon, le 1999/09/17
Lorna Young
Présidente d'élection
0S22

Avis Public aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un lieu d'affaires, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires Municipalité de Shawville Scrutin du 1999/11/07
AVIS PUBLIC, cest, par le présente, donné par Denise Dow, président d'élection: aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un lieu d'affaires qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies sur la liste électorale municipale pour l'élection ci-haut mentionnée:

1. Être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle, ni déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse le 1999/09/01.

2. Être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un lieu d'affaires depuis au moins 12 mois le 1999/09/01 et avoir transmis à la municipalité à l'adresse indiquée ci-dessous la demande d'inscription à la liste électorale

PUBLIC NOTICES

municipale au plus tard le 1999/10/03.

ET aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants uniques d'un lieu d'affaires qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaires uniques d'un immeuble ou comme occupant unique d'un lieu d'affaires, que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection ci-haut mentionnée:

1. Être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle, ni déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse le 1999/09/01.

2. Être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un lieu d'affaires depuis au moins 12 mois le 1999/09/01 et avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants qui sont électeurs le 1999/09/01 et l'avoir transmise à la municipalité à l'adresse indiquée ci-dessous au plus tard le 1999/10/03.

Prenez Note que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 1999/10/03 mais avant la fin des travaux de la commission de révision le 1999/10/22 est considérée comme une demande de modification à la liste électorale qui sera transmise à la commission de révision, à moins que le président d'élection en ait tenu compte avant le dépôt de la liste électorale.

L'on peut se procurer un formulaire pour la demande d'inscription, de retrait ou la procuration au bureau du président d'élection. Elles prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.

Pour toute information supplémentaire, communiquez avec le bureau du président d'élection.

Municipalité et bureau du président d'élection, Denise Dow, 350, rue Main, CP 339 Shawville, QC J0X 2Y0, 819-647-2979.

Donné à Shawville, le 1999/09/20
Denise Dow
Présidente d'élection
0S22

Province of Quebec
Municipality of Clarendon & Municipality of Shawville

PUBLIC NOTICE is hereby given by Lorna Young, Secretary-Treasurer of the Municipality of Clarendon and Denise Dow, Secretary-Treasurer of the Municipality of Shawville that:

The real estate assessment rolls of the Municipality of Clarendon and the Municipality of Shawville for the 2000, 2001 and 2002 period have been deposited on September 15, 1999;

Anyone may consult the roll during regular office hours at the Town Hall;

A revision request as provided in Section 1 of Chapter X of the Act respecting municipal taxation must be filed before May 1, 2000;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by by-law number MRC 47-97, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and By-law # MRC 47-97 are available at MRC Pontiac, 602 Rte 301, Litchfield, Québec;

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed to or sent by registered mail to MRC Pontiac, in care of the secretary of MRC Pontiac;

When the request is made by hand delivering the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Lorna Young, Sec. Treas. Municipality of Clarendon
September 22, 1999

& Denise Dow
Municipality of Shawville
September 22, 1999
0S22

Province of Quebec
Municipality of Clarendon & Municipality of Shawville

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Lorna Young, sec. trés. de la Municipalité de Clarendon et Denise Dow, sec. trés. de la Municipalité de Shawville que: Les rôles triennaux de l'évaluation foncière de la municipalité de Clarendon et la municipalité de Shawville pour les années 2000, 2001 et 2002 ont été déposés le 15 septembre 1999;

PUBLIC NOTICES

Toute personne peut consulter, durant les heures d'ouverture des bureaux de l'Hôtel de Ville, les dits rôles;

Une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale doit être déposée avant le 1er mai 2000;

Le demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro MRC 47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro MRC 47-97 sont disponibles à la MRC Pontiac 602, Rte 301 Litchfield, Québec;

Le dépôt de la demande est effectué par la remise de la formule mentionnée dûment remplie ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, à l'attention du Secrétaire de la MRC Pontiac; Dans le cas où la demande est effectuée par la remise de la formule dûment remplie elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Lorna Young, Sec. trés. Municipality de Clarendon
Le 22 septembre 1999
& Denise Dow, Sec. trés. Municipality de Shawville
Le 22 septembre 1999
0S22

Rôle Triennal 3e Année
AVIS PUBLIC

Avis Public est, par les présentes par la secrétaire-trésorière des municipalités de Campbell's Bay et de Leslie, Clapham, Huddersfield. Les sommaires reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 1998, 1999, 2000 de la municipalité de Campbell's Bay et de Leslie, Clapham, Huddersfield ont été déposés au bureau municipal de Campbell's Bay et de Leslie, Clapham, Huddersfield le 15 septembre, 1999.

Que pour l'exercice financier 2000 des rôles d'évaluation foncière et locative 1998, 1999, 2000 de les municipalités de Campbell's Bay et de Leslie, Clapham, Huddersfield une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification de rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification.

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro 47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro 47-97 sont disponibles au bureau de la MRC de Pontiac à l'adresse mentionnée plus bas.

Le dépôt de la demande est effectué par la remise de la formule mentionnée dûment remplie ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, CP 460, Campbell's Bay, Québec J0X 1K0, à l'attention du Secrétaire de la MRC Pontiac.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise de la formule dûment remplie, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Secrétaire-trésorière
Colleen Larivière
Municipalité de Campbell's Bay

Le 17 septembre, 1999 &
Secrétaire-trésorière
Anita Lafleur
Municipalité de Leslie,
Clapham, Huddersfield
0S22

TRIENNIAL ROLL 3RD YEAR
PUBLIC NOTICE

is hereby given by the secretary-treasurer of the municipalities of Campbell's Bay and Leslie, Clapham, Huddersfield that: The summary reflecting the roll's condition for the third year of the triennial roll and rental Roll 1998, 1999 and 2000, of the Municipality of Campbell's Bay and Leslie, Clapham Huddersfield have been deposited in the offices of the above mentioned municipalities on September 15th, 1999.

That for the fiscal year 2000 of the real estate assessment roll

PUBLIC NOTICES

and the rental roll 1998, 1999 and 2000, of the municipalities of Campbell's Bay and Leslie, Clapham, Huddersfield, a revision request is provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited any-time during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the by-law number 47-97, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law number 47-97 are available at the address mentioned below.

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac, P. O. Box 460, Campbell's Bay, Quebec, J0X 1K0, to the care of the secretary of the MRC Pontiac.

When the request is made by handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is made by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Secretary-treasurer
Colleen Larivière
Municipality of Campbell's Bay
Given this 17th day of
September, 1999 &
Secretary-treasurer
Anita Lafleur
Municipality of Leslie,
Clapham and Huddersfield
0S22

AVIS PUBLIC
Avis Public est, par les présentes donné par le secrétaire-trésorier de la municipalité de Thorne. Les sommaires reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 1998, 1999, 2000 de la municipalité de Thorne a été déposé au mon bureau le 14 septembre, 1999.

Que pour l'exercice financier 1999 des rôles d'évaluation foncière et locative 1998, 1999, 2000 de la municipalité de Thorne, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification de rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification.

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro MRC 47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro MRC 47-97 sont disponibles au bureau de la MRC de Pontiac à l'adresse mentionnée plus bas.

Le dépôt de la demande est effectué par la remise de la formule mentionnée dûment remplie ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC de Pontiac, à l'attention du Secrétaire-trésorier, 602 Route 301, Litchfield, QC, J0X 1K0.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise de la formule dûment remplie, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Secrétaire-trésorier
Robert Charette
Municipalité de Thorne
Le 15 septembre, 1999
0S22

PUBLIC NOTICE is hereby given by the secretary-treasurer of the municipality of Thorne that:

The summary reflecting the roll's condition for the third year of the triennial roll 1998, 1999 and 2000, of the Municipality of Thorne has been deposited in my office on September 14th, 1999.

That for the fiscal year 2000 of the real estate assessment roll and the rental roll 1998, 1999 and 2000, of the Municipality of Thorne a revision request is provided by Section 1 of the

PUBLIC NOTICES

Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with article 174 or 174.2, can be deposited any-time during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the by-law number MRC 47-97, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law number MRC 47-97 are available at the address mentioned below.

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac, 602 Route 301, Litchfield QC, J0X 1K0, to the care of the secretary of the MRC Pontiac.

When the request is made by handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is made by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Secretary-treasurer
Robert Charette
Municipality of Thorne
September 15, 1999
0S22

BIRTHS

Blake - Julie is proud to announce the birth of Kali Victoria. Born Sept. 12, 1999 weighing 6 lbs 1 oz at Pontiac Community Hospital. A little sister for Nicholas. Proud grandparents are Glen and Vicki Blake of Bristol. Joyous is Aunt Lisa of Ottawa and Great Aunt Gloria Raymond of Norway Bay, Quebec. Many thanks to Dr. Talko, Dr. Potvin and nursing staff for their wonderful care and understanding.

THANKS

Angus - We would like to extend a heartfelt thank you to our relatives, friends and neighbors for food and cards received in memory of Dunc. Special thanks to Jean Smith and Ruby Belsher for serving lunch. Nel, Terry and family.

Grant - Les and Pauline would like to thank everyone who attended a farewell potluck dinner on Saturday evening. We are grateful for your many expressions of kindness. Special mention to Susie and Martin Fournel, Nancy, Gail and Norm Wiggins, Troy Dods and Moma Emmerson for assuming the arrangements. Thanks to Rev. and Mrs. Richard Gray who were gracious hosts and also MC, Hugh Homer and George Towell for their music, Daryl McPherson, David Hamm and Vernon Beattie for their kind words. Bristol Ridge and this community will always hold a special place in our hearts.

Mulligan - Thank you to all the kind people that prayed for me with masses, phone calls and get well wishes while I was in the General Hospital for 3 1/2 months having a bone marrow transplant. Sincerely, David Mulligan

Orr - The family of the late Idena Orr sincerely thanks the Doctors and nurses and the staff of the ICU at the Pontiac Community Hospital for the care given to Idena.

We greatly appreciate all marks of sympathy offered such as flowers, food, donations, cards, babysitting, visits, etc. Special thanks to the ladies who prepared meals in our home and also at the hall. Bill and Family

Sicard - Loretta and Yvon Sicard would like to thank family, relatives and friends for attending their 50th wedding anniversary celebration on September 5th, 1999.

Sparling - I would like to thank the ambulance drivers, doctors and nurses in emergency on first floor and to Bob Campbell and Mrs. E. Chouinard for taking me to Hull, for the special care I received while I was in hospital, for the many phone calls and visits and flowers I received and a received thank you to my daughters Heather and Marlene. Thank you one and all. Viola Sparling

IN MEMORIAM

Curley - In loving memory of a dear brother, Raymond who was accidentally killed Sep. 2, 1951 at age 21.

To us you were so special, What more can we say, Except to wish with all our hearts, That you were here today. Always remembered, Luella, Francis & Urban



MUNICIPALITY OF CLARENDON ELECTION 1999/11/07

NOTICE TO NON-RESIDENTS

Notice is hereby given to sole owners of an immovable and sole occupants of a place of business who do not already have the right to be entered on the electoral list as a domiciled person, that certain conditions must be met in order to be inscribed on the municipal election list.

Notice is hereby given to undivided co-owners and co-occupants of a place of business who are not entitled to have their names entered on the electoral list as domiciled persons, that certain conditions must be met in order to be inscribed on the municipal election list.

The conditions to be met are as follows:

- as of Sept. 1, be of full age, a Canadian citizen, and being neither under curatorship nor under any voting disqualification;
- as of Sept. 1, must have been an owner or occupant of a property for 12 months;
- in the case of a sole owner or sole occupant of a place of business, a request must have been made to the municipality to be inscribed on the municipal election list.
- in the case of an undivided co-owner or co-occupant of a place of business, a power of attorney, signed by the majority of co-owners or co-occupants, must be transmitted to the municipality before the name can be inscribed on the municipal election list.

This request and/or power of attorney must be transmitted not later than Oct. 3, 1999 to the office of the Returning Officer at the Clarendon Town Hall.

Please note that any request or power of attorney received after this date and before October 26, 1999 will be considered at the time of revision.

The requests and/or powers of attorney take effect when they are received and are valid until they are replace or changed.

Forms requesting to be inscribed and powers of attorney, as well as any other information can be obtained from the returning Officer at the following address:

C427 Route 148, P.O. Box 777
Shawville, Quebec J0X 2Y0



PUBLIC NOTICE TO NON-RESIDENTS

MUNICIPALITY OF SHAWVILLE NOVEMBER 7, 1999 ELECTION

PUBLIC NOTICE is hereby given to **sole owners of an immovable and sole occupants of a place of business** who do not have the right to have their names entered on the list of electors as a domiciled person, that the following conditions must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality:

On September 1, 1999

1. Be of full age, a Canadian Citizen, and be neither under curatorship nor under any voting disqualification.

2. Be the sole owner of an immovable or the sole occupant of a place of business for at least twelve months, an entry is conditional upon the receipt by the municipality of a signed request (the appropriate form is available at the Town Hall). **PUBLIC NOTICE** is hereby given to **undivided co-owners of an immovable and co-occupants of a place of business** who are not already entitled to have their names entered on the list of electors as a domiciled person, sole owner of an immovable or as sole occupant of a place of business, that the following conditions must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality for the above-mentioned election:

On September 1, 1999

1. Be of full age, a Canadian Citizen, and be neither under curatorship nor under any voting disqualification.

2. Be the undivided co-owners of an immovable or the co-occupant of a place of business for at least twelve months, only the co-owner or co-occupant designated for that purpose by a power of attorney is entitled to have his name entered on the list of electors and the entry as such is conditional upon the receipt by the municipality of the power of attorney (the appropriate form is available at the Town Hall). It must be transmitted to the municipality at the address below no later than October 3, 1999.

Be advised that the request or power of attorney transmitted later than but before October 22, 1999, will be considered an application to amend the list of electors, it will be transmitted to the revision commission, unless the president of election has accounted for it before depositing the list of electors.

An application takes effect upon receipt and remains valid until it is withdrawn or replaced.

